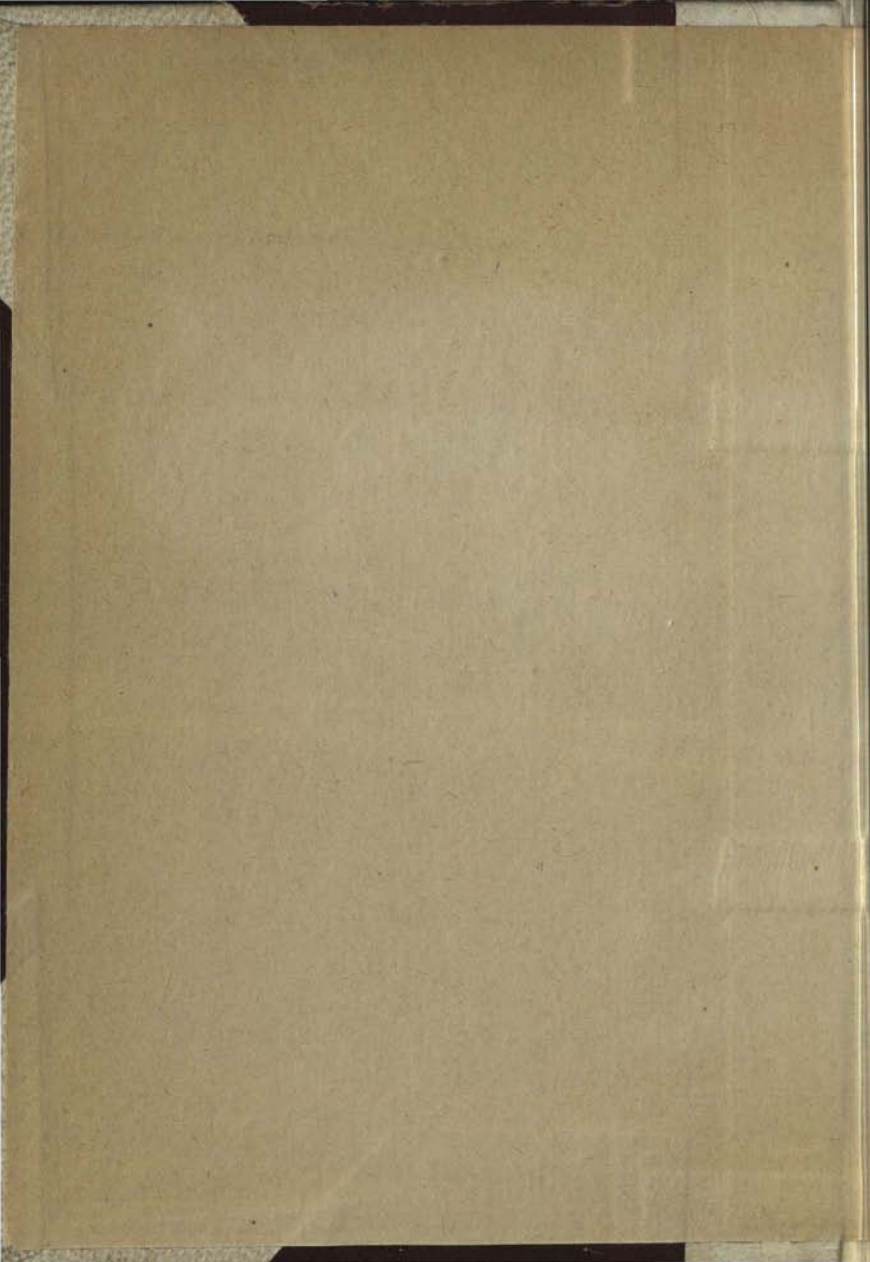
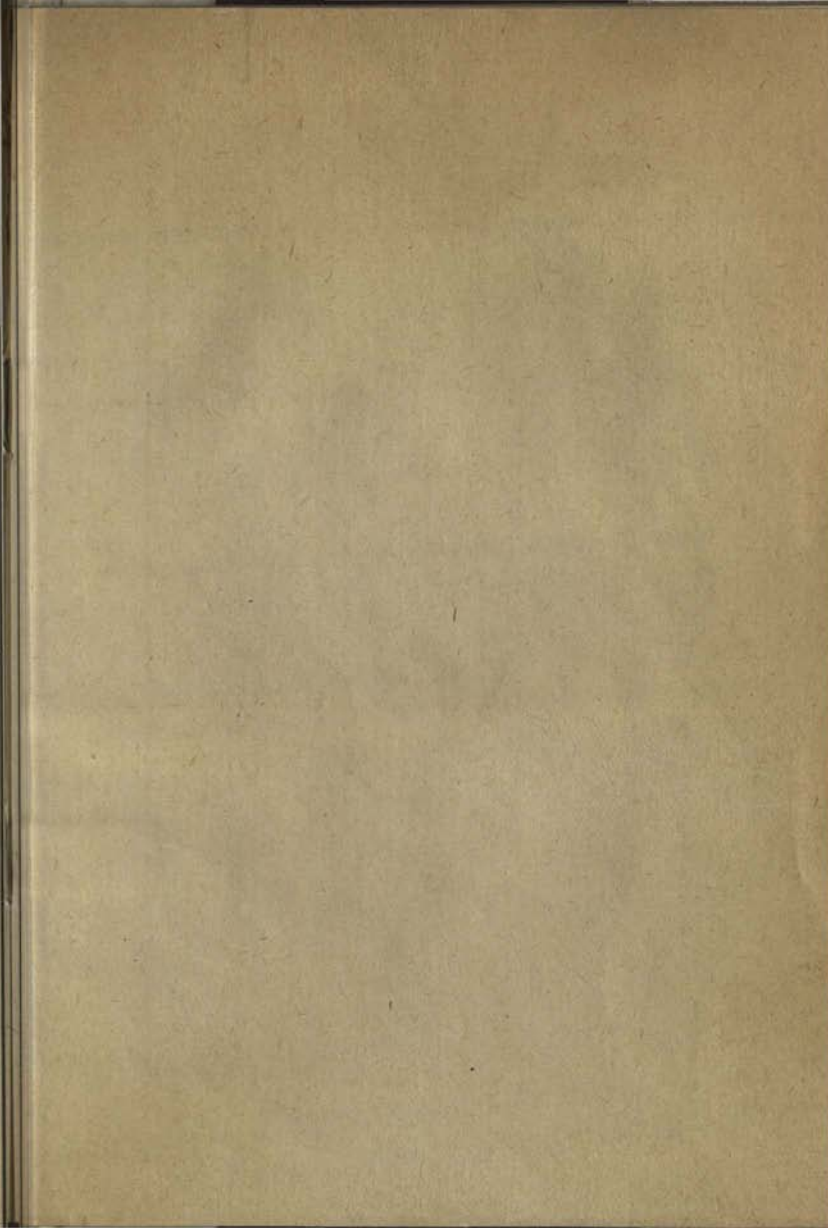
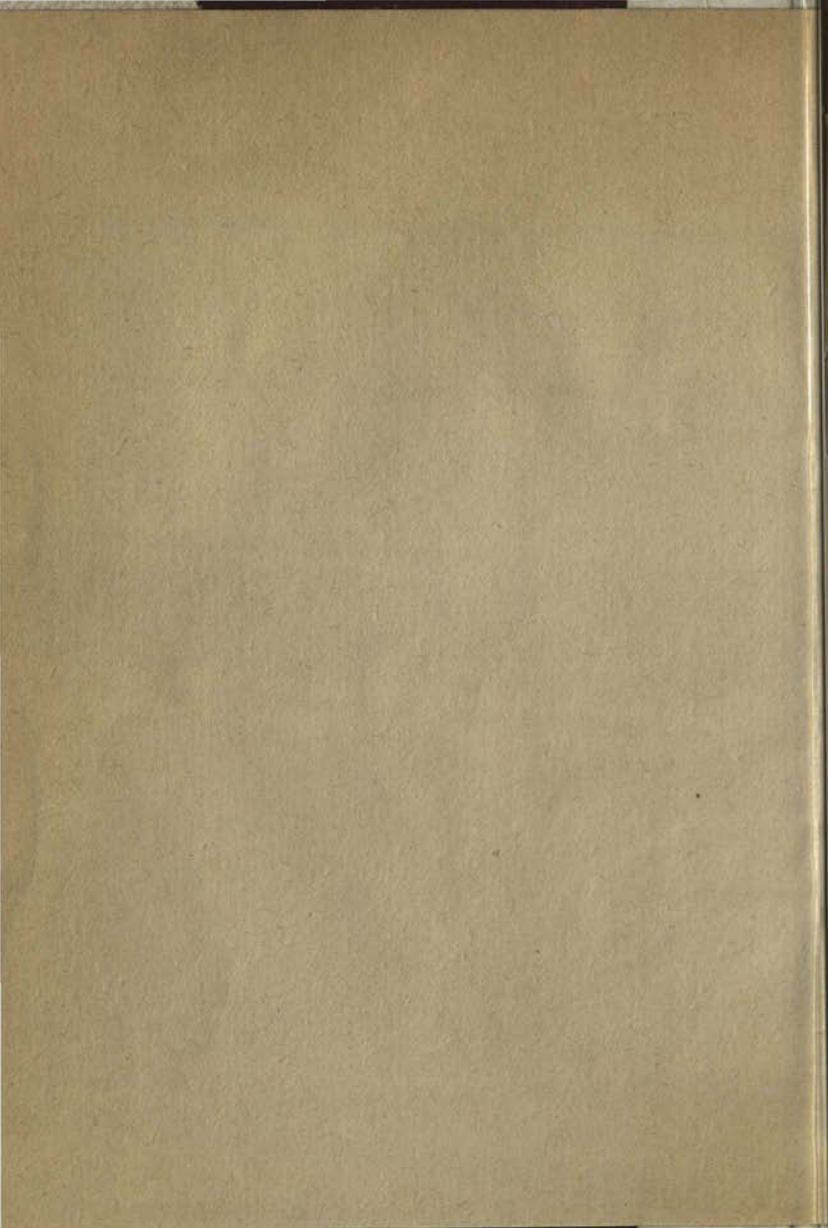


xxv

Il Strolìc Furlan
Pal 1944







An XXV
di publicazion

Jl Strolìc furlàn

pa'l 1944

cu'l lunari e lis sagris de Furlanie

Societât Filològiche Furlane
Udin, 1943

1944

CALENDARI CIVIL

E son ricognossudis ai efiez civil chestis fiestis stabilidis da la Glésie: dutis lis domèniis - il prin dal an - la Pifanie (6 di zenâr) - Sant Josèf (19 di marz) - la Sense (pal '44 ai 18 di mai) - il Corpus Domini (pal '44 ai 8 di giugn) - i sanz Pieri e Pauli (29 di giugn) - l'Assunte (15 di avòst) - i Sanz (1 di novembar) - l'Imacolade (8 di dicembar) - Nadâl (25 di dicembar).

CALENDARI ECLESIASTIC

Fiestis di precèt 'e son lis domèniis e lis altris fiestis religiosis dal Calendari civil. No son plui di precèt lis fiestis dai sanz Ermàcore e Fortunât (12 di lui) patròns des archidiòcesis di Udin e di Gurizze, e dai sanz Ilari e Tazian (16 di marz) patròns de citât di Gurizze.

Fiestis mòbilis: SS. Nom di Gesù (2 di zenâr) - Sante Famme (9 di zenâr) - Setuagésime (6 di fevrâr) - Prin di Crésime (23 di fevrâr) - Pasche (9 di avrìl) - Patrocini di S. Josèf (26 di avrìl) - La Sense (18 di mai) - Lis Pentecuestis (29 di otubar) - Prime domènie di Avènt (3 di dicembar).

Rogazions: 15, 16 e 17 di mai.

Quatri Timporis:

Primevere:	1 - 3 - 4 di marz.
Istât:	31 di mai e 2 - 3 di giugn.
Autun:	20 - 22 - 23 di setembar.
Unviar:	20 - 22 - 23 di dicembar.

ECLIS TAL 1944

Tal 1944 nissùn eclis di lune; doi di soreli.

1) 25 di zenâr eclis totâl visibil in Amèriche del Sud: visibil dome in part in Italie meridional a oris 15,17,

2) 20 di lui eclis anulâr invisibil in Italie.

IL FIORE DELLE VILLOTTE FRIULANE

*da cantare insieme sottovoce
nelle sere più oscure
davanti alla fiamma del focolare
perchè sia salva
di fra 'l sangue e le rovine
dentro il cuore della nostra gente
una luce di grazia
di conforto di speranza*

« La canzone popolare è quasi una rivelazione musicale del mondo. In ogni canzone popolare — vera, terrestre, nata di popolo — è una immagine di sogno che interpreta l'Apparenza. La melodia primordiale, che si manifesta nelle canzoni popolari ed è modulata in diversi modi dall'istinto del popolo, mi sembra la più profonda parola su l'Essenza del mondo ».

GABRIELE D'ANNUNZIO
(Libro segreto)

Le musiche sono state gentilmente trascritte per tre voci femm.
dal M. Mario Macchi.

VILOTIS

1. Ciantâ e balâ

Volin gioldi la ligrie
fra noaltris zoventût;
i veciâz che stein a ciase,
che àn pierdude la virtût.

La ligrie 'e jé dai zovins,
nò dai umign maridâz:
le àn pierdude lant a messe
in ché dì che son sposâz.

Jo soi masse zovenine,
ancimò no ài viert il cûr;
se no stoi in alegrie
soi sigure che jo mûr.

E jo cianti, cianti, cianti,
e no sai bessôl parcè;
e jo cianti solamentri
che par consolâmi me.

Benedete la ligrie,
che à plasût àncie al Signôr;
a ciantâ su la biel'ore
no si à mai pierdût l'onôr.

Ai mangiât un gran di ue
par sclarîmi un pôc la vôs;
e cumò che le ài sclaride
uei fâ un ciant al gno morôs.

Il soreli si jeve es 7,46;
al va a mont es 16,14

Lenâr

✠ 1	S	Circoncis. dal Signôr	15	S	s. Pauli prin eremît
✠ 2	D	Ss. Nom di Gesù P.Q.	✠ 16	D	s. Marcello pape
3	L	s. Genovefe verg.	17	L	s. Antoni abât
4	M	s. Tito vescul	18	M	Cat. di s. Pieri U.Q.
		<i>Muart de Reg. Margher.</i>	19	M	s. Paulin d'Aquilee
5	M	s. Amelie verg.	20	J	ss. Fabiàn e Bastiàn
✠ 6	J	Epifanie dal Signôr	21	V	s. Agnès verg. m.
7	V	s. Lucian mart.	22	S	s. Vinzènt mart.
8	S	s. Severin vesc.	✠ 23	D	s. Raimònt conf.
		<i>Nat. de Regine Eline</i>	24	L	s. Timòteo vesc. m.
✠ 9	D	La Sacre Famee	25	M	Conv. di s. Pauli I.Q.
		<i>Muart di Vitt. Em. II</i>	26	M	s. Policarp. vesc. m.
10	L	ss. Tecele e Iustine L.P.	27	J	s. Zuàn Grisòstomo
11	M	s. Igino pape	28	V	s. Flaviàn mart.
12	M	s. Probo vesc.	29	S	s. Francèsc di Sales
13	J	b. Leònzio vesc.	✠ 30	D	s. Martine verg. m.
14	V	b. Duri di Pordenòn	31	L	s. Zuàn Bosc conf.

Lento, come una ninna-nanna

Soprano 1.
Contraltti

p. Sârindu-lai le, sdrindulai le ch'è bambi.
va-de, je je-va-de la die-le

nu-te che si tor ni, che si tor ni anduroni di, je je.
ste-le son tre o-ris sontre o-ris denant di...

Drindrin drindrin Polònie,
la fieste dai madins
'a balin lis pantianis
cun duc' i pantianins.

(Buje)

Un ciantin a la ciargnela,
c'a mi sintin di lontàn,
c'a strasunin les boteghis
là c'al è il gno cortesan.

(Tramónz)

A ciantâ no jé fadie
se no si é plui che ciamâz;
nó ciantin par fâ ligrie
a chei pùars impassionâz.

Uei fâ un ciant a la plui bieles,
ché che 'i plâs tant di sorâ;
se a je 'i plâs di cioli vie,
nâncie nó le lassin stâ

E cui sono chei c'a ciantin
e c'a ciantin cussi ben?
'A somein dut la mé musse
co si dai un braz di fen.

Ma tâs là cun ché bociate,
no sta vierzile mai plui:
ti sta dentri un pan di ciase
e une cite di fasul.

Joi ce guzzi ta' mës giambis,
joi ce guzzi tai miei pîs:
quant c'o sint sunâ une danze
jo soi biel che in paradîs.

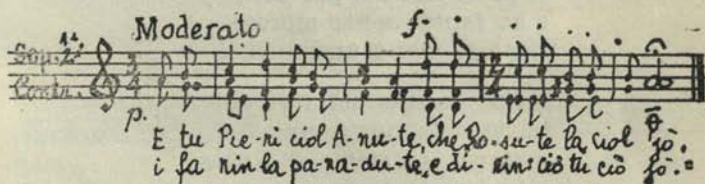
(Dimplàn)

* Jo us doi la buine sere,
jo us doi la buine gnot.
Tornarin domàn di sere,
che varin plui timp di usgnòt.

Il soreli si jeve es 7,15;
al va a mont es 16,45

Fevrâr

1	M	s. Ignazi vesc. P.Q.	16	M	s. Giuliane verg. m.
2	M	Purificazion di M.V.	17	J	ss. Martîrs di C. U.Q.
3	J	s. Blâs vesc. m.	18	V	s. Simeon vesc. m.
4	V	s. Andree Corsin	19	S	s. Corado conf.
5	S	s. Aghite verg.	✠ 20	D	s. Eleuteri mart.
✠ 6	D	s. Tito vescul <i>Setuagésime</i>	21	L	s. Massim. (Sevrût)
7	L	s. Romuàlt abât	22	M	s. Margarite di Cort. <i>Ultin di Carnovâl</i>
8	M	s. Juvenzi vesc.	23	M	s. Pieri Damian <i>Prin di Crésime</i>
9	M	s. Polònie verg. L.P.	24	J	s. Matie apuest. L.G.
10	J	s. Scolâstiche verg.	25	V	s. Cesàri conf.
11	V	Marie Ss. di Lourdes <i>Tratât dal Laterân 1929</i>	26	S	s. Sandri vesc.
12	S	ss. Siet Fondatôrs	✠ 27	D	s. Gabrièl de Dolor. <i>I dom. di Crèsime</i>
✠ 13	D	s. Fos'ce verg. m. <i>Sessagésime</i>	28	L	s. Macari mart.
14	L	s. Valentin predi m.	29	M	s. Panfili vesc.
15	M	ss. Faustin e Giovite			



Oh bàlistu, Pieri?
Po sì 'o, c'o bali.
L'è un piez c'o ti ciali,
ninin, tu sês miò.

Tintine tintone
cui bàlie lassù?
Son predis, son sioris
che si dan dal tu...

2. Pontadis e matèz

Faisi fûr a la verdure,
oh fantatis dal païs;
no stait stâ simpri in cusine
come il giat e la suris.

Oh ce biel lusôr di lune
che il Signôr nus à mandât!
A bussâ frutatis bielis
nol è fregul di peciât.

Vait aplânc, aplânc, chei zovins,
e no staisi ris'cialdâ,
c'a jé aghe in te fontane
di podêsi rinfres'ciâ.

Il grimâl senze curdele
si pò dî che nol pâr bon;
e un fantât senze morose
si pò dî c'al è un minciòn.

Chesc' fantâz uelin vê dote,
nó la dote no la vin:
metarin un clamp di stope
e la dote la farin.

Al ven gnot e scur di ploe,
no si viôt a fâ l'amôr:
vignît jù, paróns di ciase,
e puartâinus il lusôr!

Ancie i ârbui 'e àn braûre
quan' che son ciamâz di flôrs,
e cussì chês fantazzinis
quan' che àn doi tre morôs.

Il soreli si jeve es 6,32;
al va a mont es 17,23

Marz

1	M	s. Albìn vesc. T. P.Q.	17	V	s. Patrizi vesc. U.Q.
2	J	s. Simplici pape	18	S	s. Ciril vesc. dot.
3	V	s. Cunegonde T.	✠ 19	D	s. Josèl sposo M. V.
4	S	s. Lùzio pape T.			<i>IV dom. di Crèsime</i>
✠ 5	D	s. Casimír conf.	20	L	s. Teodosio mart.
		<i>II dom. di Crèsime</i>	21	M	s. Benedèt abât
6	L	ss. Perpètue e Filiz.	22	M	s. Benvignût vesc.
7	M	s. Tomàs di Aquin	23	J	s. Fedèl mart.
8	M	s. Zuàn di Dio conf.	24	V	s. Gabrièl arc. L.G.
9	J	s. Francesche Rom.	25	S	La Nunziade
10	V	ss. 40 Martìrs L.P.	✠ 26	D	s. Teodoro vesc.
11	S	s. Costantin conf.			<i>domènie di Passiòn</i>
✠ 12	D	s. Gregori pape dot.	27	L	s. Zuàn Damascèn
		<i>III dom. di Crèsime</i>			s. Lìdie martire
13	L	s. Cristine verg. m.	28	M	s. Zuàn di Capistràn
14	M	s. Matilde regine	29	M	s. Secònt mart.
15	M	s. Longin soldât	30	J	s. Quirìn mart.
16	J	ss. Ilari e Taziàn	31	V	s. Beniamìn m. P.Q.
		<i>Patronos di Gurizze</i>			

Allegretto.

mf.

Soprani 1.^a
Contralti

Ve- gnin jui cian- gnei de Ciargne, ve- gnin
Cu la pi- pe n' te sa che- te, cu la-

Jui cian- gnei de Ciargne, ve- gnin jui cian- gnei de Ciargne, ve- gnin
pi- pe n' te sa che- te, cu la pi- pe n' te sa che- te, carice

gi ba- tint il tac,
fre- gul di ta- bac!

Maridaisi, fantazzinis,
maridaisi al prin c'al ven;
viodis ben che àncie la jerbe
no si salve di lâ in fen.

Se lis stelis, se la lune
'a savessin fevelâ,
an' diressin plui di une
dai fantâz di maridâ.

Une volte 'o vevi un zovin,
'i al ài dât al pezzotâr:
al mi à dât tantis guselis
che ài emplât il guselâr.

Stait alegris fantazzinis,
che ben legris podês stâ:
jé rivade une gran bàrcie
di fantâz di maridâ.

Lis fantatis di covenci
son sol pirui e rizzòz,
e tre dis dopo sposadis
van tirànt i scarfaròz.

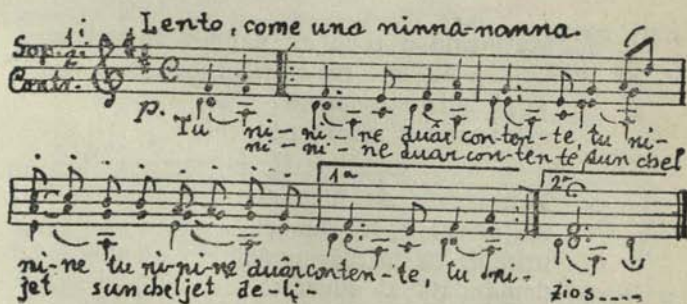
Fantacinis, fait crosetis,
che i fantâz van duc' soldâz;
avodaisi a zuez e a gobos,
a nanins e a strupîâz.

Veso vó tantis morosis?
quale veso di sposâ?
Sunarin la campanele
par mandâlis a clamâ.

Il soreli si jeve es 5,40;
al va a mont es 18,20

Avril

1	S	s. Ugo vescul	16	D	s. Calisto mart. U.Q. <i>domènie in Albis</i>
✠ 2	D	s. Francèsc di Paule <i>dom. des Palmis</i>	17	L	s. Anicèt mart.
3	L	s. Ricardo vesc.	18	M	s. Galdin vesc.
4	M	s. Isidoro vesc.	19	M	s. Leon IX pape
5	M	s. Vizènz Ferreri	20	J	s. Marziàn predi
6	J	s. Sisto pape m. <i>Joibe sante</i>	21	V	s. Selmo vesc. dot.
7	V	s. Epifani vesc. m. <i>Vinars sant</i>	22	S	ss. Sotèr e Caio L.Q.
8	S	s. Dionis vesc. L.P. <i>Sabide sante</i>	✠ 23	D	s. Zorz mart. b. Eline Valentinis
✠ 9	D	Pasche di Resureziòn	24	L	s. Fedèl mart.
10	L	s. Pompeo mart. <i>II fieste di Pasche</i>	25	M	s. Marc evang. <i>N. di G. Marconi 1874</i>
11	M	s. Leon I pape	26	M	ss. Cleto e Marcellin Patrocini di s. Josèf
12	M	s. Zenòn vesc.	27	J	s. Pieri Canis dot.
13	J	s. Gildo re	28	V	s. Pauli de Cròs
14	V	s. Justin mart.	29	S	s. Pieri mart.
15	S	s. Vitorin mart.	✠ 30	D	s. Catarine di Siene <i>Patrone d'Italie P.Q.</i>



No stâ ciol'lu tu, ninine,
l'à il ciapìel di pôc di bon:
al ti fâs ciapâ di ruzin
come il clostri dal puartòn.

Ai fantàz di cheste vile
 'a nol è ce meti lez:
 si maridin fûr di chenti,
 menin dôngie ogni sporchèz.

> I fantàz di cheste vile
 no ju vin nàncie inimènt;
 volin mètiu par colone
 sot il puint dal Tìlimènt.

Simpri, simpri al mi domande
 se jo soi stade a balâ;
 la rispueste che 'i ài dade:
 'o soi stade e 'o vueil tornâ.

Ché fassete ingasiade,
 chel ciapiel parsore i voi...
 cui dirèssial di chel zovin
 che 'i clopassin i zeno'?

Mariutine é lade ad aghe
 e mi à dit che no sta trop;
 'a jé lade stematine
 e tornade a miezegnòt.

Fantazzinis de Madone,
 ûl judizzi a fâ l'amôr;
 prin di fâ lis baronadis
 domandait al confessôr.

> I fantàz di cheste vile
 àn 'ne pipe in siet di lôr:
 s'a l'imprestìn un cu' l'altri
 quant che van a fâ l'amôr.

Il soreli si jeve es 4,53;
al va a mont es 19,07

Mai

1	L	ss. Filíp e Jacum ap.	17	M	s. Pascâl Baylon R.
2	M	s. Atanasi vesc.	✠ 18	J	La Sense
3	M	Invenz. de S. Crôs	19	V	s. Pieri Celestin
4	J	s. Gotârt vesc.	20	S	s. Bernardin di S.
5	V	s. Florean mart.	✠ 21	D	s. Valènt vesc. m.
6	S	s. Zuan e' Puarte Lat.	22	L	s. Emilio mart. L.G.
✠ 7	D	s. Giudite verg.	23	M	s. Desideri vesc.
8	L	s. Stanislao vesc.	24	M	s. Marie Ausiliatrice
9	M	Apar. di S. Michêl L.P.	25	J	s. Grivôr VII pape
10	M	s. Gregori Nazianz.	26	V	s. Filip Neri conf.
11	J	s. Antonin vesc.	27	S	s. Bede dotôr
12	V	s. Franc. di Jaronis	✠ 28	D	Lis Pentecuestis
13	S	s. Pancrazi mart.			s. Gustin vesc.
✠ 14	D	s. Robèrt Belarmin	29	L	s. Marie M. de P.
15	L	s. Bonifazi mart.	30	M	s. Filiz pape P.Q.
16	M	s. Zuàn B. R. U.Q.	31	M	ss. Canzian e Comp. martirs d'Aquilee T.
		s. Ubàlt vesc. R.			

Moderato.

Soprani *1^a*
Contraltos *2^a*

p. Su la plui c'vte ci-me al
la plui al-te ci-me al

je ve il so-re-lia bui no - re, su la plui al-te ci-me al
je ve il so-re-lia bui no - re, ma c'este no je l'o-re di

je ve il so-re-lia bui no re, su
ban-do-na l'a mor —

* I fantâz di cheste vile
 'e àn porone di sel biel:
 e somein râs di bruade
 lâz di mal par chei branciei.

Dai fantâz di cheste vile
 no savin ce fâ di lôr;
 volin piardi une zornade,
 volin lâ a marciât cun lôr.

Quant che sin po su la plazze
 tacarin a contratâ:
 a doi solt a la dozene,
 i fantâz di maridâ!

I ciargnei mangin la jote
 e la cuinzin cui giardóns;
 ma la fieste si petenin
 par passâ di bogns paróns.

Tu sês bieles e grazïose
 e tu plasis a ognidùn;
 tu di duc' tu sês morose,
 ma sposade di nissùn.

Ciolmi me, ciolmi ninine,
 che cun me tu starâs ben:
 a gustâ ti doi uainis
 e di cene cun t'un len.

Dai di cene che s'al merte,
 dut il di l'à lavorât:
 prin di cartis, po di more...
 Oh ce zovin strussîât!

Il soreli si jeve es 4,15;
al va a mont es 19,41

Giugn

1	J	s. Fermo mart. T.	14	M	s. Basili vesc. dot.
2	V	s. Marcellin e C. T. <i>M. di Garibaldi (1882)</i>	15	J	ss. Vît, Mod. e Cresc.
3	S	s. Clotilde regine	16	V	ss. Cûr di Gesù
✠ 4	D	La Ss. Trinitât <i>Fieste dal Statût (1861)</i>	17	S	s. Ciriache mart.
5	L	s. Bonifazi vesc.	✠ 18	D	s. Efrem dotôr
6	M	b. Beltrâm mart. L.P. <i>Patrono d'Aquilee</i>	19	L	ss. Gervâs e Protâs
7	M	s. Roberto abât	20	M	s. Silveri pape L.G.
✠ 8	J	Corpus Domini s. Elisabete verg.	21	M	s. Vigi Gonzaghe
9	V	ss. Prin e Filizian	22	J	s. Nicete di Aquilee
✠ 10	S	s. Margarite regine	23	V	s. Zenòn mart.
✠ 11	D	s. Bârnabe ap.	24	S	s. Zuân Batiste
12	L	ss. Basîlide e C.	✠ 25	D	s. Pròspar vesc.
13	M	s. Antoni di P. U.Q.	26	L	ss. Zuan e Pâuli mm.
			27	M	s. Ladislao re
			28	M	s. Ireneo vesc. P.Q.
			✠ 29	J	ss. Pieri e Pâuli ap.
			30	V	Comemor. di s. Pauli

Allegretto spigliato.

f. I-sal chest — il troi — de braide, i-sal

I-sal chest il troi de braide

best — il troi — de braide, i-sal chest — il

I-sal chest il troi de braide i-sal chest

troi — de braide ca nus me — nga fa — l'a-mor.

il troi de braide ca nus me — — nga fa l'a-mor.

Jé rivade une gran zate
 cun cinquante sacs di sâl
 par salâ chês fantazzatis
 che scomenzin lâ di mâl.

A brusâ brus'cins e brus'cis
 la mignestre 'e pie di fun:
 a impazzâsi cun canae
 no s'impare mai costûm.

Vorès vê, jo, une sovrane
 par butâle in carantâns:
 vorès cioli tante cuarde
 di piciâ duc' i vedràns.

3. Morosèz

Duc' mi disin c'o soi biele,
 dis âncie 'o che nol è mâl;
 ài 'ne biele cotulute,
 lis curdelis sul grimâl.

In domènie soi di scree,
 ài tre abiz di screâ:
 un a messe, un a gèspui
 e il plui biel a morosâ.

Daimi, daimi chel garoful
 che lu meti sul ciapiel;
 us darai 'ne veludine
 che si metis tor il cucl.

Cun chês cialzis recamadis,
 ché travierse di colôr,
 quant c'o ciati ché bambine
 di lontàn mi fâs splendôr.

Il soreli si jeve es 4,14;
al va a mont es 19,46

Lui

1	S	Preziôs Sanc di Gesù	16	D	Madone dal Càrmini
2	D	Visite di M. V.	17	L	s. Alessio conf.
3	L	s. Eliodoro di Altin	18	M	s. Camil de Lellis
4	M	s. Uldari vesc.	19	M	s. Vizènz de Paoli c.
5	M	s. Filumene verg.	20	J	s. Margarite v. l.g.
6	J	s. Isaie profete l.p.	21	V	s. Pràssede mart.
7	V	ss. Ciril e Metodi	22	S	s. Marie Madal. pen.
8	S	s. Lisabete regine	23	D	s. Apolinâr vesc. m.
9	D	s. Veroniche Glul.	24	L	s. Cristine verg. m.
10	L	ss. Filiz e fradis m.	25	M	s. Jacum ap.
11	M	s. Pio I di Aquilee	26	M	s. Ane mari de Mad.
12	M	ss. Macôr e Fort. U.Q. Patronos di Aquilee, Udin e di dut il Friul	27	J	s. Pantaleon m.
13	J	Ded. Basiliche di Aq.	28	V	ss. Nazari e Celso P.Q.
14	V	s. Bonaventure v. d.	29	S	s. Marte vergine Muart di Umb. I (1900)
15	S	s. Rico imperatôr	30	D	ss. Abdon e Sennen m.
			31	L	s. Ignazi di Lojole

Allegretto.

Sop. 2i
cant.

mf. Se jo rès di ma-ri-dà-mi, un cia-lar nol iò la-
cun chei cuatri c'al gua-da-gne, nol man-ten nancie tempo

p. cresc.

ges- lui l'è bon di ba-ti sue-liscancie me mi ba-ta-rès giu-
les- cum chei cuatri c'al gua-da-gne nol man-ten nancie tempo les giu-

f. p.

lie-ta Op-sà sà Ni-ne-tà eancie me mi ba-ta-rès
lie-ta Op-sà sà Ni-ne-ta nol man-ten nancie tempo les.

Saludaimi vóchel zovin
e tornailu a saludâ:
fra i rizzòz e la barete
soi tornade a inamorâ.

Ancie il sorc al va in penacul
e i fasui fasin la flôr;
no ese ore, done mari,
ch' i scomenzi a fâ l'amôr?

Se mé mari fòs contente
mantignîmi di lusôr,
vorès sta lis gnòz intèrils
cul gno ben a fâ l'amôr.

E di gnot il cil al criche
de lis stelis al lusôr;
benedete sel ché ore
che mi clame a fâ l'amôr.

Oh ce biel lusôr di lune,
oh ce biel a fâ l'amôr:
lis fantatis in cusine,
i fantàz d'ongie di lôr.

Biel tornànt da l'Ongiarie
la incuintrai sul lavadôr;
bandonai la compagne,
mi metei a fâ l'amôr.

Une volte lant a messe
la viodèi a capitâ:
in ché glésie benedete
mi finii d'inamorâ.

Il soreli si jeve es 4,42;
al va a mont es 19,18

Avòst

1	M	s. Pieri in Vincui	18	V	s. Eline imper. L.G.
2	M	s. Alfons de Liguoro			<i>Non de Regine</i>
3	J	Invenz. di s. Stieffin	19	S	s. Zuàn Eudes
4	V	s. Meni conf. L.P.	✠ 20	D	s. Bernart abât
5	S	Madone de Nêf	21	L	ss. Donât e C. mart.
✠ 6	D	Trasfiguraz. di N. S.			<i>Patronos di Cividât</i>
7	L	s. Gaetân conf.	22	M	ss. Timôteo e C.
8	M	ss. Ciriâc e C. mart.	23	M	s. Fillp Benizi conf.
9	M	s. Zuàn M. Vianney	24	J	s. Bartolomio ap.
10	J	s. Laurinz mart.	25	V	s. Vico re
11	V	ss. Tiburzi e Sus. U.Q.	26	S	ss. Ermògene e For-
12	S	s. Clare vergine			<i>tunât di Aquilee</i>
✠ 13	D	ss. Ipolito e Cassian	✠ 27	D	s. Josèf di Calas. P.Q.
14	L	s. Eusebi conf.	28	L	s. Denèl Agostin
✠ 15	M	Assunzion di M. V.			<i>Patr. di S. Denèl d. Friul</i>
16	M	s. Joachin pari de	29	M	Decol. di s. Zuan B.
		Madone, s. Roc conf.	30	M	s. Rose di Lime
17	J	s. Zazint conf.	31	J	s. Raimont conf.

Larghetto

Sop. 2.
Cont.

mf

1) O-ra-rà, la megià-li-no! O-rà o-rà il gnò bon na-mâl
cu la cre-sto c'begin-gia-re-vo, mi pa-rè-vo un gar-dinal.

2) O-ra-rà, la megià-li-no! O-rà o-rà il gnò bon na-mâl
E coi ous c'am-fa-se-vo, mi man-ti-gnì-ro di ue-ti e sâl- =

L'ài viodùde in di di fieste
quant c'o jeri a trai al gial:
mi é colât il clap par tiere,
soi restât come un cocâl.

Duc' i clàs di ché murae,
bambinute, ju ài contâz;
di ciatâti a clase sole
ancimò nol è stât câs.

Tu sês simpri in sentinele
 sun ché ale di puartòn;
 tu mi vens simpri plui bieles
 par c'o mueri di passion.

Imprestaimi ché clavute
 tan' c'o vierzi il uestri cûr,
 par vedê ce c'al è dentri,
 par savê se 'o soi sigûr.

Quant ch' i passi da to bande
 vultîr jo jentrarès;
 jé ché furbe di to mari
 che cui voi mi brusarès.

O durmiso opûr veglâso
 o ce faiso sun chel jet?
 O pensaiso 'es baronadis
 che olês fâmi a mi, puarèt?

Oh ce biel puartâ di vite,
 oh ce nobil ciaminâ!
 Cu' la uestre manierine
 mi vês fat inamorâ.

Jo soi cà sun cheste strade
 plen di frêt e dut glazzât;
 oh sù, sù, bambine ciare,
 fait un at di caritât!

Oh nò, nò, ciar il miò zovin,
 il miò jet l'è pitinìn;
 pitinìn come une scune
 che si nizzate il fantulin.

Il soreli si jeve es 5,26;
al va a mont es 18,34

Setembar

1	V	s. Gidio abât	16	S	s. Corneli pape m.
2	S	s. Stieffin re L.P.	17	D	s. Lambert v. m. L.G.
✠ 3	D	ss. Femie e C. mart.			Stimatis di s. Fr.
4	L	s. Rosàlie verg.	18	L	s. Josè di Copertin
5	M	s. Laurinz Giustin.	19	M	ss. Zenâr e C. mart.
6	M	s. Petroni vesc.	20	M	s. Eustachi mart. T.
7	J	s. Anastasi di Aquil.	21	J	s. Matîo evang.
8	V	Nativitât di M. V.	22	V	s. Tomâs di Vil. T.
9	S	s. Gorgòn mart. U.Q.	23	S	s. Lino I pape T.
✠ 10	D	s. Colò di Tolentin	✠ 24	D	s. Tecle vergine
11	L	ss. Proto e Zazint m.			Madone de Mercede
12	M	Ss. Nom di Marie	25	L	s. Firmin vesc. P.Q.
		s. Guido conf.	26	M	ss. Ciprian e Justine
13	M	s. Amât vesc. c.	27	M	ss. Cosme e Damian
14	J	Esaltazion de s. Crôs	28	J	s. Venceslao duche
15	V	Madone dai 7 dolòrs	29	V	s. Michêl Arcagnul
		Nàssite Princip Eredit.	30	S	s. Jaroni dotôr

Allegretto.

Sop. 2. 4/4

Contra.

I. II.

li-no su lis mōnz su lis mōnz di Ri-gu-tât.
no-so cel nas-cel g'âcia ciel in-tor-tu-tât.

li-no su lis mōnz su lis mōnz di Ri-gu-tât.
no-so cel nas-cel g'âcia ciel in-tor-tu-tât.

Jé jevade la bieles stele,
son tre oris denànt di;
jé voltade la mé ninine,
jé tornade a indurmidì.

Jo no sai se son parenzis
chès che vès tal uestri sen,
jo no sai se son tetinis,
opùr doi grampins di fen.

Doi milùz tal sen ti nassin,
un par bande e ben spartìz;
'j ài tociâz une sol' volte,
mi à parût un paradìs.

- Ce bielìs tetinis,
tetinis d'amôr!
Lis à fatìs la mame to... -
- Va jù! va planc!
sta fer cu' lis mans... -
- Oh bambinute d'amôr! -

L'ài viodùde in ciamesute,
cul petin dispetolât;
malandrete àncie la presse
che par dut no ài ben cialât!

Se ti doi une bussade
'i al dirastu al to papà?
Parcè vustu che 'i al disi
se mi sint a consolâ?

Drindulaile, drindulaile
che si torni a indurmidì;
l'è l'amôr che le consume,
no le lasse mai durmì.

Il soreli si jève es 6,15;
al va a mont es 17,45

O tubar

✠ 1	D	s. Remigio vescul	16	L	s. Edvige vèdue
2	L	ss. Agnui Cust. L.P.	17	M	s. Margarite Al. L.G.
3	M	s. Tarèsie dal B.Gesù	18	M	s. Luche evang.
4	M	s. Francèsc d'Assisi	19	J	s. Pieri d'Alcantare
5	J	s. Plàcit mart.	20	V	s. Zuan Canzi c.
6	V	s. Brunòn conf.	21	S	s. Ursule verg. m.
7	S	s. Sergio mart.	✠ 22	D	s. Ermes mart.
✠ 8	D	s. Brigide vèdue	23	L	s. Severin vesc. c.
9	L	s. Dionis vesc. U.Q.	24	M	s. Rafael Arc. P.Q.
10	M	s. Francèsc Borgie	25	M	ss. Crisànte Dàrie m.
11	M	Maternità di M.V.	26	J	s. Evarist p. m.
12	J	s. Massimilian v. <i>Scuv. de Meriche (1842)</i>	27	V	s. Sabine m.
13	V	s. Eduàrt re	28	S	ss. Simòn e Giude
14	S	s. Calist pape m.	✠ 29	D	Jesh Crist Re
✠ 15	D	s. Tarèsie verg.	30	L	b. Benvign. B. di C.
			31	M	s. Volfanc ab. L.P.

Allegretto.

Soprano
Contralto

mf. O-lim be-vi. tor-na a be-vi. di chel
vin c'al è. tant bon - a l'è vindi - La-ti.
sa-ne ven-de-mât su la... sta-çon =

Dopo mai che jo ti oseli
par ciapâti sul vergòn,
e cumò che ti ài ciapade
tu mi mueris di passion.

Su la plui alte cime
al jeve il soreli a buinòre;
ma cheste no jé l'ore
di bandonâ l'amôr!

Vite mé tant strussiade,
di e gnot a lavorâ:
e di di par lis montagnis,
e la gnot a morosâ.

✕ Il miò ben nol è di chenti,
l'à la clase insòmp la mont;
al ven jù dome la fieste
blanc e ròs come un colòmp.

Chì la sente, lì la bàncie,
là il balcon che sin viodûz;
vevin dit di bandonâsi,
ma il Signôr nol à volût.

In domènie di matine
jo us invidi cà di me:
us darai la caneline
che la metis sul gilè.

Velu là c'al è il miò moro,
lu cognòs in tal ciapiel;
barcarui, barciàilu subit,
che lu ciapi a brazzecuel!

(Dimplàn)

Il soreli si jeve es 7,4;
al va a mont es 16,56

Novembar

✠ 1	M	Due' i Sanz	16	J	s. Geltrude Dedic. des
2	J	Comem. dai Defônz			glésiis de diocesi di Udin
3	V	s. Just martir	17	V	s. Gregori vesc.
4	S	s. Carlo Boromeo	18	S	Dedic. Basil. s. Pieri
		<i>Fièste de Vitòrie</i>	✠ 19	D	s. Lisabete de Ung.
✠ 5	D	s. Zacarie profete	20	L	s. Filiz conf.
6	L	s. Lenàrt conf. U.Q.	21	M	La Madone de Salût
7	M	s. Prosdòcim vesc.			Presentaz. di M. V.
8	M	ss. Quatri Coronâs	22	M	s. Cecilie verg.
9	J	s. Teodoro mart.	23	J	s. Clemènt p. m. P.Q.
10	V	s. Andrèe Avelin c.	24	V	s. Grisògono m.
11	S	s. Martin vesc.	25	S	s. Catine verg. m.
		<i>Natal. di Vitt. Em. III</i>	✠ 26	D	s. Silvestri abât
✠ 12	D	s. Martin pape	27	L	s. Valeriàn vesc.
13	L	s. Didaco conf.	28	M	s. Grivôr pape
14	M	s. Josafât vesc. m	29	M	s. Saturnin m.
15	M	s. Alberto Magno L.S.	30	J	s. Andrèe ap. L.P.

Adagio

Soprano 1. *mf.*

Contralt.

Jo tia-ma-vi---, di pi-cé-
E ma cû-mò---, che tu'n d'as
ni-ne, quant che tu ve-vis, un siet rot aims.
se-dis, jo i ti a---mi, plu-i che mai-

Il soreli al tramonte
e la lune 'e fâs splendor,
e lis stelis t'incoronin,
bambinute dal Signôr.

Biel cusint un' intimele
 m'impensai di chel bambin;
 mi trimave la gusele,
 mi sbalzave il curisin.

L'è chel zovin c'al mi ciale
 quant c'o passi sul sagrât;
 al mi à fat bòcie da ridi,
 e àncie jo 'i ài cimiât.

'O ài ciapade la gruciàrie,
 'o ài ciapât il rafredôr,
 par stâ masse a di chest'ore
 sul balcòn a fâ l'amôr.

Dîus di sî jo no podevi,
 dîus di nò no ài olsât:
 ài metût l'amôr in vieri
 e par vô l'ài riservât.

Benedèt l'amôr dai zovins
 quant che àn il cûr contènt:
 la zornade 'e pâr un'ore,
 e la gnot un sôl momènt.

Uei preâ tant sant Antoni,
 tant a scur che di lusôr,
 che nus uardî dal demoni
 quant che sin a fâ l'amôr.

4. Lontananze

Ti prei, ben miò,
 no sta vaî;
 mandî, ninine,
 jo devi partî.

E il gial al ciante,
 al criche il di;
 mandî, ninine,
 jo devi partî.

Il soreli si jeve es 7,40;
al va a mont es 16,20

Dicembar

1	V	s. Cándido mart.	16	S	s. Albín vesc.
2	S	s. Cromazi di Aquil.	17	D	s. Lázar risussitât
✠ 3	D	s. Francèsc Saveri <i>Domenie I di Avènt</i>	18	L	s. Grazian vesc.
4	L	s. Bàrbare verg. m.	19	M	s. Fauste verg.
5	M	s. Sabe abât	20	M	s. Zuan Marinòn T.
6	M	s. Colò vescu	21	J	s. Tomàs apuestul
7	J	s. Ambrôs vesc. U.Q.	22	V	s. Demetri m. T. P.Q.
✠ 8	V	L'Imacolade Concez.	23	S	s. Vitòrie v. m. T.
9	S	s. Siro vescu	✠ 24	D	s. Erminie verg.
✠ 10	D	La Madone di Lorèt	✠ 25	L	Ss. Nadâl di N. S.
11	L	s. Damàs pape	26	M	s. Stiefin pr. mart.
12	M	ss. Massenzi e C. m.	27	M	s. Zuàn apuestul
13	M	s. Lùzie verg. m.	28	J	I Sanz Nozènz
14	J	s. Spiridion vesc.	29	V	s. Tomàs vesc. L.P.
15	V	s. Massimìn c. L.G.	30	S	s. Anastàsie m.
			✠ 31	D	s. Silvestri pape

T.^o di Stajare.

Soprano 1^a
Contralt

f. Tin ti ne, ton-to-ne cui
la puar-te sia-ra-de la

ba-hal, las-si² son pre-dis, son sioris si de-vm dal
claf'e je su; al en-tre 'chel zovm'al vierzeal va

tù
su là là là là là là là là là là là là là là là là

1 volta. 2 volta.

la là là là là là là là là là là. = D.C.

Se chest timp 'a nol fâs ploe
 jo domàn devi partî;
 jo partîs di male voe
 e il miò cûr t'al lassi a ti.

Il soreli al vaive
 e àncie jo varès vajût
 a vedê che si partive
 tante bieles zeventût.

L'è ben vêr che mi slontani
 dal paîs, ma nò dal cûr;
 sta costante tu, ninine,
 che jo torni, se no mûr.

E la mont 'a si serene...
 oh ce mai sarà di nó?
 Il miò cûr l'è simpri in pene
 quant c'al è lontàn di vó.

Jo no cianti di ligrie,
 che jo cianti di passion,
 a vedêju duc' achenti
 e lu miò tant lontanòn.

E l'orloi si sint a bati,
 e lis oris a passâ;
 e il miò zovin mai nol sponte
 par vignîmi a consolâ.

Sint che ciantin di ogni bande
 par chês stradis fûr par fûr;
 ma par me son tantis spinis
 che trapassin il miò cûr.

In montagne 'e pichin piere,
a la basse 'e fasin fen;
e a l'alte al è il miò àjar,
a la basse al è il miò ben.

E vó stele tramontane,
jo vorès mandâi a di
che nol stedi a voltâ strade,
che cun lui ài di murî.

Se jo fòs une colombe
di colombe orès svualâ,
orès bati tant lis alis
che là dentri vorès lâ.

Oh va a mont, va a mont soreli,
oh va là soreli a mont,
ma nissùn no mi divolte
dal miò ben c'al è pal mont.

Oh mai mai no brami fieste
fin c'al torne il miò morôs;
e in ché fieste che lu spieti
jo, di une, an' brami dôs.

Oh palésimi tu strade
se in Itàlie 'o pues vignî
che jo nò, disfortunade,
in Todèsc no vuei murî.

Uei preâ la biele stele,
duc' i sanz dal paradîs,
che il Signôr fermi la uere,
che il miò ben torni in paîs.

5. Barufis di moròs

A ce fâ vigniso chenti
frëolansi par chei murs?
Se vignis par cambiâ l'ajar,
jo us consei di stâ indaùr.

Jo passion par vó no puarti,
ne par vó ne par nissùn;
s' i no soi morose uestre,
'i sarai di qualchidùn.

No mi buti jù par l'aghe,
nàncie jù par une mont;
di ce bande che mi volti
son fantâz par dut il mont.

Vait di lunc pe uestre strade,
che di vó no discorìn:
vin di miei de uestre sorte
in tal miez dal mussulin.

Une volte vó mi amavis,
mi metevis a durmì;
e cumò mi metaressis
su lis boris a rustì.

No sta fâ la pinsirose
di pensâ la gnot e il dì:
tu sarâs la mé morose...
Par cumò lassìn cussì.

Vulintîr mi viodarëssis
sun ché taule distirât,
e po dopo vó diressis
che 'o soi muart inamorât.

Mi displâs da lis mës scarpis
e dai miei colâz pajâz,
mi displâs da lis curdelis,
dal anèl che 'i ài donât.

Une robe mi console,
che par ciase no soi stât:
vës frujade pôc la scove
pai pulvins che us ài puartât.

Tant sorâ, tant cioli vie...
ma dut chel, po, 'i vanzarês:
lis anadis vadin vie
e vó in stale 'e restarês.

No covente tant vantâsi,
nâncie tant tignîsi in bon:
jo no soi Marie Luìgie,
nâncie vó Napoleon.

Ce voleso che jo pensi,
se di vó no ài mai pensât?
Un ciapiel compâgn dal uestri
jo bielzà lu ài rifudât.

Benedèt, no pritindevi
che cun me vessis tratât:
vó par scherz mi vës cirude,
jo par gust ài acetât.

E ce giova fâ salizus,
e ce giova blancëâ?
e no steit a vë paùra,
che da vó no ven a stâ.

(Tramónz)

Tu sês mate tu, ninine,
 a vignî daûr di me:
 quant che il fuc al bruse l'aghe
 âncie jo ti sposi te!

La mé prime di une volte
 mi à mandât la libertât;
 in ché di che le ài lassade
 jo 'i ài fat solenitât.

Isal chest il troi de braide
 c'al mi mene a fâ l'amôr?
 Seso vó ché bambinute
 che plasês a tròs di lôr?

Se tu fòs dome tu biele,
 dome tu di maridâ,
 vorès mètitì t'un veri
 e po fâti inluminâ.

Une pizzule furmie
 no à paûre di un leon;
 nâncie vó cun chês moschetis
 no mi fais gran sudizion.

E ce vustu tant discori
 e di me tant fevelâ?
 Tu semeis une piorâte
 quant che tire di crepâ.

Ce us impuarte a vó, chel zovin,
 se vedrane 'o vuei restâ?
 Vó pensait al destin uestri,
 e lu gno lassailu stâ.

6. Suspîrs e malincuniis

Se savessis, fantazzinis,
ce che son sospîrs di amôr,
'a si mûr, si va sotiare,
e ancimò si sint dolôr.

Lis montagnis 'a s'ingrisin
e lis fueis son par colâ...
Fantacins, vignît a ciase,
che il gno cûr nol pò plui stâ!

Dulà sono chês ciampanis
che si sintin a sunâ?
'A son propit di ché bande
che il gno cûr al trai di lâ.

Sun ché piche di montagne
al è un zovin graziôs:
se il Signôr mi dèss fortune,
fòssial chel il gno morôs!

Joi ce buere, ce gran buere
che si sint a businâ;
bessolinis sot la plete
nâncie ben no si pò stâ.

Duc' mi dîs che mi maridî,
jo no sai lafè cun cui;
ciaparès il giat pe code
e 'i dirès tutui, tutui...

Simpri jote, simpri jote,
e mai mai polente e lat;
simpri jerbes, simpri jerbes,
e mai mai un biel fantât!

Lis montagnis son spizzadis,
 àncie il prât al spizze il fen;
 lis fantatis duris duris,
 e i fantàz plens di velèn.

Lis clampanis di san Pieri
 no si puedin mai cordâ;
 cussì nàncie l'amôr vieri
 no si pò dismenteâ.

Se sintîs a dî, ninine,
 c'o soi muart fûr di pais,
 mi dirês un Deprofundis
 par che 'o vadi in paradîs.

Une volte jo speravi,
 ma la spere 'e sta sul tor;
 jo speravi ta chel zovin,
 ma àncie lui mi mene atôr.

Vorès murî di une muart dolze
 par tornâ a rissuscitâ,
 par tornâ une sole volte
 cul miò ben a morosâ.

Montagnutis ribassaisi,
 faimi un fregul di splêndôr,
 tan' c'o viodi àncie une volte
 là c'o levi a fâ l'amôr.

E la Ciargna é scura scura,
 e il Friûl l'è dut nulât:
 il gno zovin puarta musa,
 cui sa mai ce c'al è stât.

(Ravasclêt)

Spassizâ c'al spassizave,
e cumò l'à divoltât...
'In varàn contadis tantis,
ma nissune veretât.

Biel jentrànt in cheste vile
jo mi jempli di passion:
vê di viodi il miò ciar zovin
cun t'un'altre sul puartòn.

Quant c'o voi tal jet la sere
jo no voi par riposâ:
il gno cûr, par tant c'o fasi,
no lu pues mai cujetâ.

E duc' quanc' 'e vin la nestre
e duc' quanc' la nestre crôs:
e la mé jé imò plui grande,
ché di sei senze morôs.

La mé bòcle 'a rît e ciente,
il miò cûr simpri c'al vai:
di passion se no soi muarte,
di passion no murirai!

(*Vinai*)

Duc' mi cialin di mal voli,
duc' mi vuelin fûr dai pîs;
no ài nissùn che mi consoli,
nome il giat e la surîs.

Lu ài viodût a la lontane,
dal ciapîel lu ài cognossût;
ài tant fat par saludâlu,
ma il miò cûr nol à podût.

Benedete l'antigae,
jere dute buine int;
e cumò dome bagae
simpri plene di bon timp.

Benedete l'antigae,
benedèt il timp passât;
benedèt sei l'amôr vieri,
no lu ài mai dismenteât.

Une volte 'o jeri biele,
blâncie e rosse come un flôr;
e cumò soi brute e nere,
consumade dal amôr.

Mari mé, mari, marute,
vó mi vês tradide afât;
vó mi vês fate tant brute
che no mi ûl nissùn fantât!

Nàncie ué nol è il sorell
come chel dal an passât;
benedèt sei l'amôr vieri:
no lu vèssio bandonât!

Strùsslis mès butadis vie,
pinsîr miò mal componût!
Là ise lade la ligrie
e il bon timp de ziventût?

Uei puartâ golete nere,
uei puartâle di ogni dì,
che il gno ben l'à di lâ in guere
fra lis armis a muri.

7, Maridèz

Jo soi stade a confessâmi
dal miò solit confessôr:
al mi à dit che mi maridi...
oh ce predi dal Signôr!

Mari mé, jo soi malade,
di chest mal no pues uarî:
o ciataimi vó un biel zovin
o tra pôc jo scuen murî.

Ce mi zove di lâ a messe,
di fâ fente di preâ?
ce mi zove vè la dote,
no podêmi maridâ?

E mé mari m'a l'à dite,
m'a l'à fate professâ,
che s'o ciol marît in Ciargne
à la cosse di puartâ.

Jé mé mari maridade
e à ciolèt cui che a volût;
e cussi farà so fie:
ciolarà un a so mût.

Lait a rosîs in montagne
e a garòfui cà di me:
domandait ai miei di ciase,
che son lôr paróns di me.

Veso vó ché bieles fle
che no dais a di nissùn?
La tigniso riservade
sot la nape a ciapâ il fun?

No us domandi bêt ne robe,
us domandi un sol regâl,
us domandi uestre fie
solamentri cul grimâl.

X Benedete sei ché strade
là c'al passe il sior plevàn,
benedete la zornade
c'al mi met la vere in man.

L'è tant timp c'o puarti aghe
a chel nobil vïolâr;
in ché di che mi maridi
uei puartâlu sul altâr.

Oh ven fûr, ven fûr nuvizzè,
oh ven fûr al prin clamâ:
la clase di to sar pari
tu la devis bandonâ.

Dio us dei la buine lade
e us conservi il uestri amôr;
dentri l'an ch' i puedi viodi
di vó doi nassî un biel flôr.

Benedete ché cociete,
benedèz chei cavalèz,
benedèt chel matrimoni
c'al ripose sun chel jet!

Un pidin sun ché ciadree,
un saltût sun chel biel jet:
jo ti zuri bambinute
quant ch' i duâr 'i stoi cujèt.

L'an passât tante ligrie
su lis fiestis a balâ,
e chest an su la cinise
cu' la scune a nizzulâ.

Oh denânt di maridâsi
nome rosis, nome flôrs,
e po dopo maridadis
nome spinis e dolôrs.

Mari mé, soi maridade
e ài ciolèt un squintîât:
l'è colât su la cinise
e ancimò nol è jevât.

Al è pizzul, al è tartar,
tant e tant lu ài ciolèt;
'i ài metude la clavece
par no pierdilu tal jet.

Dutis bielis, dutis buinis
par ciatâsi un moscardin,
e po dopo maridadis
lôr 'e son la montafin.

Uei fâ un ciant a mé madone,
che m'al à mandât a di
che pluitòst di vèmi in ciase
'a vûl fâ muri so fi.

Maridât l'an passât,
malandrèt il mistîr!
s'o spetavi chest an
cambiavi pinsîr.

8. Stagions

Benedete primevere
che scomenze a sverdêa!
Biel cumò, bambine ciare,
soi finit d' inamorâ.

'A jé cà la primevere,
la ligrie dai fantâz:
ciapin sù la so pivele
e la sere van a spàs.

Cheste jé la stagion vere
di gioldêse plui che mai,
che no svinte plui la buere,
che l'amôr nol à travai.

Vie pe istât chês fantacinis
s'e gioldevin sore i crèz
a ciantâ scriulâ e ridi,
e tra lôr fâsi dispiez.

E cumò, come piourâtes,
'a stan dut in grumujût
dôngie il fuc a brustulâsi,
che si sintin freit pardût.

(Nojariis)

E l'istât 'e jé passade,
oh ce gran dolôr di cûr!
I fantâz si ciolin vie
ce a Vignésie e ce in Friûl.

Son finidis lis sunadis,
son finiz i bai d'istât,
son finidis lis marciadis...
I fantâz son sindelâz!

(Fielis)

9. Savietât

Quant che il nûl al va par ajar
no si sa ce c'al pò fâ;
e cussì lis fantazzinis
quant che son di maridâ.

Maridaisi fantazzinis
cun speranze di vê ben;
se chest an sês galandinis,
viodarin chest an cu ven.

Stait alegris fantazzinis
fin che il dêt nol è leât.
In ché volte, podês dilu:
oh miò ben, là sestu lâ?

Oh sù sù, se il mont si strùcie
qualchidùn lu drezzarà.
La justizie é fate a gùcie,
no si pò plui sopuartâ.

A muri, muri, pazienze,
in chest mont no vin di stâ;
ma jé dure la sentenze
no savê là che si va!

'A no jé mai stade ploe
che biel timp nol sei tornât;
nâncie un cûr di male voe
che nol sedi consolât.

Chei che fôrin la imbrojârin,
âncie nó la imbrojarin:
imbrojade la ciatârin
e imbrojade la lassin.

10. Messedanzis

Cheste chì no jé une vile,
jé une ponte di citât;
di une bande al trai sorell,
di ché altre al è nulât.

Su las cretes di Culino
su las monz di Rigulât,
ài ciatât la mé morosa
cul ris'cièl intortolât.

Joi ce buino l'ago frès'cio
di Ludàrio e Rigulât;
an' voi toli uno butàcio
e puartâlu a Cividât.

Faisi fûr, fantâz de vile,
son forèsc' a morosâ;
cun bastóns e cun pistoles
pal Duròn fasinju lâ.

Lôr voressin puartâ vie
las plui bieles da país:
nò, lafè, che no ur va drete,
devin lânus fûr dai pîs!

(Ligosullo)

Al è gnot e scur di ploe
e jo torni in país
par lâ a viodi dal miò zovin,
s'al è muart o s'al è vîf.

S'al è vîf uei lâ a ciatâlu,
s'al è muart uei lâi daûr;
s'al è za ta sepulture
uei tornâ a sgarfâlu fûr.

Jé ben bieles la frutate,
ma tociàle no si pò;
se tociàle si podeve
le varès tociade jo.

L'è vignùt il mierli in tese,
sì, lafè, lu vuei tignì:
s'al mi sbrisse àncie stevolte
no mi 'n tòcie plui a mi.

La bieles sompladine - dissè -
'a ris'cielave il fen;
e intànt che lu voltave
ciantave cussì ben.

Finin, finin lis voris - disè -
finin di ris'cielâ;
lis processions 'a passin,
aninlis a cialâ.

. . .

Mé agne Jàcume
'a veve un dindi;
par fâlu rindi
metè a clucì.

L'entrà lu mardar
fûr de glatàrie,
al lè ta l'arie,
lu s'ciafui.

Oh rarà la mé gialino
oh rarà il gno bon namâl!
Cu' la cresto c'a gin giavevo
mi parevo un gardinâl...

OGNI VILE LA SO USANZE
OGNI CIASE IL SO COSTUM.

Par contâ sot la nape

Il cian blanc di Alturis

Sintistu ce vint? 'E jé la vendeme des fueis e la tiare, come se vès vude tal cûr qualchi gran passion, 'e jé viele chest an prime da l'ore. Il zizulâr par butâ jù la caveade nol à spietât la zulugne. Velu che al slârgie i ramâz za nûz e neris e ingredeâz come che fossin tanc' sgrifs. Su pes bachetis dei morârs qualchi fuee incartossade 'e sberle un moment tal âjar, po si semene pe campagne. Pûar ciavâl di S. Martin, chest an nol ciate di passonâ! - 'E jé la sâbide, la gnot 'e jé soure; no stin a lâ par ché stradele. Ogni sâbide par ché stradele, ret la resultive, al comparis un cian blanc, e di lontân su la strade gnove si sint a cori une carrozze che mai no ven indenânt. Chel cian, dopo che al à ben vuacât e cu' lis zatis raspade la tiare, al alze il music e al si met a urlâ a lunc che al pâr che la clami; ma je 'e sdrondene simpri ferme tal istès pont, e a mieze gnot il rumor al si fâs sort e malinconic come se si subissàs sot tiare. Alore il cianât al dà une cainâde, al salte tal rojûz, al si svuatâre un pôc sot il cijôn e po al sparîs tal gorc. Za agns lavorânt in chel sit 'e ciatarin une spade rûzine, une crepe e un quatri uès di cristian che apene vidût soreli e' si sfrantûmarin come pae brusade.

'E disin che sun ché stradele ai tîmps des uerîs di Napoleon al sei stât copât un soldât. Al vignive di Parigi e al veve mandât a ciase une casse di bêz cun t'une lètare a so mari, dulà che 'i diseve, che la uere 'i veve fat bon pro e che al ere diventât un gran sior. Je, dute in glòrie, 'e butâ vie la vore e si metê a spietâlu sul balcon. 'E pensave continuamente a la fortune che al veve fate, al botin che 'i veve mandât; e la gnot 'e s'insumiave di jessi vistude di sede, di vè il cuel furnit di aur, plenis lis mans di anei, plen il ciâf di brilânz, e di vedêlu a sposâ une biele regine. Spiete vué, spiete domân, duc' 'e tornavin de uere, ma nò il so fi. 'E comprâ carrozze e ciavai e 'a lè a cirilu pal mont. Passadis lis montagnis, 'e jere entrade in Italie, 'e cialave i prâz semenâz di rosis, e i ârbui che sintivin la primevere, i ucelûz che svolavin ciantânt pes ciarandis za sfloridis, 'e beveve il profûm

de la planure za dute in amôr. Un corvât al vignî a pojâsi su la serpe. Al veve une sgrife insanganade, insanganât il bec in sin ai vôi; sot l'ale une lêtare cul sigil neri. 'I molà la lêtare sul grin e al svolà vie cuarnânt come se al ves nasât un cadaver. Dentre 'e jere scrite la fin dal pûar soldât. In ché volte je si sinti a gotâ sul cûr dut il sanc de la uere maledete. Si fasè blâncie come un pezzot e restà incudide in te so carrozze.

Dopo chel dì, par volê di Dio, ogni sâbide di gnot 'e côr fin in chel sit incuintri a so fi; e lui al jès de tiare in forme di un cianât blanc e al vai par desideri de patrie lontane, e al smalite par bussâ so mari; ma al è dibânt, che inciadenâz duc' i doi al destin no podaràn mai vedêsi di cà dal dì del gran judizzi.

Puor chel che al crôt di gioldi su lis làgrimis dei altris! puor cui che al mûr lontàn dal so país!

CATERINA PERCOTO

Fevrarût e la favite

Volêso savê la stòrie di fevrarût e de favite? Vele cà cemût che me à contade 'ne sere, tor Nadâl — che di fûr 'e zîulave la criûre — Pieri Madrizàn di Cisèriis.

Tal cûr dal unviâr, fevrarût, vignude la so volte, al ciatà t'un sterp la favite che fin ché dì 'e jere stade buine di salvâ la scusse, senze tantis pôris.

— O seiso inmò chencit, comarute? — 'i disè lui, dispetosat. — Ma cumò 'o sei cà jo, la mé vieile, c'o us fasarai tirâ i sghirèz, sveltin sveltine....

— Ciâr il gno bojòn, no steit a crodi di fâmi fresc vô, cu' lis vuestris slocis.... — 'i rispuindè sbire la favite — 'O stoi cussì cialdine e sigure tal gno nît jo, nâncie c'al fòs un cialzòn di rude lane....

Fevrarût, sustât, al tajà cunt es ciâoaris e al si metè di bon estro e parâ dôngie un sibigo di fâ glazzâ il spudac in bòcie. E tornànt a passâ pôc dopo vissin il sterp, al domandà lui sghignint:

— Cemût vâdie, po, di vô? Stino par sledrosâ l'ànime, comaruzze?

— Zavareâiso, biât omp? — 'i fasè ché terleche sgrufujansi simpri pi dentri te so tane — Se in vite mé no ài mai tant tofât di cialt....

Plen di fote, fevrarût al ripià inalore a soflâ piês che un demoni.

E sofle che ti sofle, cun ché crüire tremende la favite, lant pes ültimis, 'e veve za distirade 'ne zatute fûr dal nit. Fevvarût c'al stave sul abai, a ché viste, 'i disè dut in gionde:

— Us 'e ài pûr professade jo, comaruzze, c'o sin par rivâ insòmp....

— Ce robe? — 'i fasè subite cuintri la favite, restive pui di mai, istès che podeve apene apene piulâ — S'al è un for cà dentri, c'o scuén slungia fûr 'ne grife par rifresc'lâmi un pôc...

Vedût che 'l so al ere dut un sofia dîbànt cuintri ché grinte, fevvarût sbrocansi cun t'un ultim buras'ciòn, al sc'lampà scuintât prime da l'ore.

E fevvarût, di 'n ché volte, 'l è restât par simpri il mès pui curt, ma àncie chel pui buzanorât de anade.

RINALDO VIDONI
(*Artegna*)

Parzè che li zizilis 'a tornin di primevere

E sù lu menin chei ladròns, tal miez di un trop di popul, che gi spude ta muse, che 'i mole puins e pîdadis. Lui al è bandonât di duc' e rineât di Pieri e 'i toce lâ sù pa' mont Calvari. E chês canaîs lu dispoîn e lu metin in crôs, pûer Signôr!

Dut sanganât, al glutigne sanc; ma invezzi di maludî, lui al pree. Fûr da corone di spinis 'a spissule 'l sanc.

— Cialait mo, cialait! — 'a sberlin i Judeos, — nance une fuee no si môf par lui, par dâgi un pôc di solêf!

Ma 'pene dît eco che 'l soreli al si tapone, eco che par âjar si sint un sbusinôr come quant che la buere 'a sglove e sbrindine t'un bosc i ramâz, eco svolâ a gruns, a pletòns, a mil a mil li' zizilutis.

'A fasin un svol a tor da crôs e po si poîn sun chel pûer cuarp e — cia! cun chês lingute 'a lechin sù 'l sanc benedèt e cun chês afutis, cun chês pinutis 'a netin el cuarp sant di chei sporchèz, di chel pulvin e, quant che 'l cuarp dal nestri Signôr l'è doventât blanc e net come un zi, si ciolin sù e vie par ogni bande, vie pal mont. E van par dut, 'a van, cun chel bicût 'a ti scrivin su pai murs cun chel sanc che ti àn ciolt dal cuarp dal Signôr e che par meracul 'a no si à sujât pa strade, 'a scrivin ta duti' li' lenghis:

«Par voaltris, ùmins, avué l'è muart el Salvatôr!».

E chei ladròns che jerin in ché volte lassù 'a jàn contât che quant che li' zizilis 'a netavin el Signôr, Lui cul ciáf al jà binidit li' zizilis e 'l jà dît:

— Nininis di zizilutis, voaltris sarès simpri i miei uzzilùz e di cumò indenànt cui che us fasarà alc di mal, al fasarà dal mal a mi. Voaltris sarès i miei servitòrs e ogni an, quant che torne chiste stagiòn, voaltris sarès li' primis a visà i ùmins che sta par vigni ché di che jo soi muart par lór. Vait e che l'on 'a no us fedi dal mal! —

E d'in ché di la zizile 'a ven ogni an a visà che la primevere, la biele stagiòn, 'a jé par rivà e che in chist timp el nestri Signôr al è muart par nô.

DOLFO ZORZÙT
(Cormóns)

Lat di mâri

'A era 'na vòlta una mâri, e chesta mâri 'a veva un fi, e chest fi al era ce c'a si pò di trist, mæssima cun sò mâri: mai ubìdi, mai scoltà, mai una buina risposta. 'A veva un biel dii, un biel insegnâi e racomandâi e preâlu par c'al si rimuneràs, cu a la fin fats nència a lui n'ai varès tornât a cont a essi trist. Miel 'ai insegnava e pias al raspuindeva e pias al faseva. 'Na di c'a la veva tratada da cian inciamò pin dal solit, chesta biada mâri cu' las làgrimas c'as 'i spissulava, 'ai disè sù alc di ce c'a veva patît par lui di con c'al era pizzul in sù. E lui al parava dut in nuja. Ia pòvara dona 'a s'ingropava simp pin. A un cert momènt na fo pi' buina da tignisi e 'ai disè: Fòs nomo tant lat dal gno ch'i ci ài dât! Tu sias in chest mont in gràcia di chel! — Cetànt mi 'n visa dât? — Dut chel c'a tu às imbût di bisigna. — Ma cetànt, mo? — Ia na saveva ce raspuindi. E cui varès savût di cetànt lat cu 'na mâri 'a dà a di un fi? Ma posto c'achèl Cain di fi al tigniva dûr a contindi e volia savia cetànt lat c'ai veva dât, la pòvara dona 'ai disè sù ce c'ai parè, anzi ce c'ai vigni ta bòcia, c'a na saveva bessola ce c'a diseva, da tant plen c'a veva lu stomi. E chel âti: Ben, basta. Cumò 'i ài capit. E al là da duc' ju sia paesàns c'ai veva lat e, senza volia diur il parcè, al si 'n fasè dâ pin c'al podè e al emplà 'na cialderona granda granda di chês da lissiva, e po al clamà so mâri e 'ai disè: — Vedè icui lu vosti lat... — E al era par dii: tòissal! Ma na 'l fo bon: lu sò lat n'al era lat: al era sanc, plena la cialderona di sanc. Al restà copât, ch'i podias nomo credi. Al tacà a vai; e vai c'al ci vai, na la finiva pin âti da vai. Ma di 'n chel di 'a nol fo pi' lui: ma scoltà e ubìdi e voliai un bon di vita a sò mâri, c'a na 'n fo un compàgn.

ANTONIO ROJA
(Prato carnico)

Dal disevòt

Eh, comari, a nûa 'a nu' é tociada gloriosa!

L'atar di al ci ven denti un comelean, c'a si 'u canòs pa l'ària, e cun duta biela creanza al nu' tira four un zuzzùt c'al veva tar un sacàt e al nu' prea ch'i lu tolin par tant di sorc. di fasoi, di cartùfulas, di ce cu sêta, cu lui n'al si sint da lâ fin in Friûl c'ai doul 'na giamba; como di fat al zueteàva, u c'al faseva da lâ zuet. Lu zûz n'al pareva mâl: un biel calorût, miez stagionât, e al pesava ni si ni nò dîs llaras. N'a si veva propi chê dibisigna, ma al podeva ência stânu' ben. E po. cu' la so gâina, al à savût tan' ben di, c'al nu' à fat doul e 'i lu vin tolèt e 'i vin emplât chel zeàt c'al veva di sorc, di fasoi e di cartùfulas. Al nu' à saludâts cun duta buina grâcia, e via lui, contènt c'al si era ciamât.

E a nûa n'a nu' é nenc' vignût tal ciâf da cerciâlu. 'A si à lu ciâf tant frastornât chest ant, cun tantas stôrîas, c'a pâr da essi instupidits afât. Jeir lu gno cristian, parada d'ongia chê biada polenta, al dis: «Tol cà lu zûz dal comelean, 'i volin cerciâlu...». 'A lu tol al fronta la britula, e, passada un ti' la crosta n'a voleva lâ pi in denti. Ce vùl di?... Il fat al è, comari, cu 'l formadi al era noma la crosta atòr atòr, e denti 'ai ci veva ficiât di dut par emplâ e fâ plas just a presapûac. N'a diressis mai cemûat ch'i restârin. Lui al ci balava da ràbia, ni c'al sintiva ni c'al vedeva. E di ch'i i vevin: dât un tâl zei di rûba! Eh si lafê c'a ven sù!

Basta... 'I trêrin da banda chê ludra di crosta cun dut ce cu 'ng' era denti: blecs, conis, claps e d'ogni folc, e 'i tolêrin un ti' dal nosti, e 'i tacârint a mangiâ. Lui al ci lava di quant in quant murmujânt enfra i dinc', c'a n'a si capiva ce c'al diseva: al sameava lu timp con c'al scomencia a brundulâ, con c'a si fâs la tampiasta; e al ci cialava cun t'una vogladurata cu la canaja, mæssima chel pi pizzui, 'a ci 'n veva trenta da chê, parcè c'al è sufistic, mata! e con c'al à alc par travers Diu nu' uardi.

Di man vòlta 'a ci comparis su pa puarta un comeleanût, e po un âti e po inciamò un âti, una compania di cinc di lûar, di chês companias, po, c'as ven cà ogni âta di. Joisu!... Al mi é vignût lu mont jû pal ciâf. 'I ci stevi a scietâ cu chel om al saltàs sù e c'al fasès cui sa ce. Invesse al mi dis: «Daur un ti' di polenta. Chei i cui n'ai impò nuja. E po 'a son fis dal Signûar ência lûar e duc' si vif nomo cu' ce cu Diu manda». 'I mi sinti a slargiâ 'l cour a sintilu a di

cussi, ch'i podias nomo credi. Ur dei un pùcia di polenta paròn, e po 'i disei: «Aia da dâur una felepa di zùz, ència? 'Ai son biels finits, biada canaja...». «Dâur. Con c'a n'an sarà, Diu provedarà. Na si starà da vivi par un pu' di polenta e zùz, dâts di carità».

'Ai sentâr jù i cui di four sui s'cialins a mangiâ. Biada canaja! cui sa ce tanta fan c'ai veva! 'Ai era i cui magris finits, nomo ûai di lûar, biel tombadits a fuarza da patì.

ANTONIO ROIA
(Prato carnico)

Las ciampanes da Madone di San Pieri

(*Liende di vuere*)

'A si ere tal 1914. In t'une gnot dal meis di lui viers las dôs, quant che dut al ere cidin e cujèt, in tal Cianâl di San Pieri 'a si sinti dut un trat un son di ciampanes. Dismotes sul plui biel dal sum, une vore di fêminis di Zui, di Fieles e speciâlminti di Ciâbie e di Dartè, saltarin fûr dal jet spaventades e 'a corerin sul balcôn par viodi se al ere fûc di qualchi bande. 'A erin las ciampanes da Madone di San Pieri che 'a sunavin: da gleisiûte che 'a reste sot la glêisie grande che 'a dà il non a dute la valade; chê gleisiûte tant devote, dulà che la biade int 'a cor a domandâ grâcies 'a Madone, e dulà che a Pefanie ogni an 'a si fâs une bieles funzion par che 'a podin vèi fortune chei che 'a van in Germanie.

Il son das ciampanutes al ere clâr e regulâr come chel di une bieles avemarie; nol ere un son legri, al ere come la vôs di une mari che 'a visàs e 'a clamàs di lontàn i siei fis. 'A si veve un biel cialâ tal scûr in dirizion dai pais par viodi se al arêve in qualchi lûc: ma nissune sflameade si viodève jevâsi ne dabàs ta valade ne ad alt su pas monz.

Ce menace vèvie duncie di jessi sore di chei biâz paisûz indurmidiz inmò ta gnot profonde? Il muini di San Pieri, che al è ència custode da gleisiûte da Madone, al vigni jù di corse da sô chiasse di Fieles a viodi ce che al sozzedeve. Ma rivât che al fo sul puest, il son al ere finit; la puarte da gleisiûte 'a ere ben sierade, ne di fûr ne di denti no si viodève ànime vivènt, e dut al ere cujèt, silenzi e pàs.

In tal domàn duc' 'a vevin ce fâ e ce di su par chel son, e duc' si domandavin ce avis che al podeve jessi stât chel da

Madone; parcè che 'a si podeve nome di che chel son al ere meraculous dato che nissùn al mont no varès podùt sunà las ciampanes cence entrà in tal interno da gléisie, dulà che 'a vegnìn jù las cuardes da glove e che cence las ales nissùn nol varès podùt a di chês ores rampinâsi su par chel tet di planele, dret come las ruvis di Cuc.

Pouc timp dopo 'a si sciadenave la vuere tremende: e a trops si viodèrin tornâ duc' i oms che 'a erin fûr a lavorâ ta chel pais bielzà sotsore par chel mostro di flagèl. Las fêmines 'a ur corevin incuintri, ma cence la ligrie di chês âtes voltes, quant che 'a ju viodèvin a tornâ dopo finide la stagiòn. Duc' i cûrs oramai 'a erin ingropâz tal pinsir di disgrâcies che 'a varessin podùt capitâ di un momènt par l'âti èncie sore di lôr. «La Madone nus à visâz» — 'a disevin chês biades fêmines cu' la lôr fede sèmplize e sclete; e in chel avis meraculous 'a no ciatavin nome un segnâl di disgrâcie, ma èncie la sperance che la Madone che 'a ju veve visâz dal pericul 'a ur varès dât l'ajût e la fuarce par podêlu superâ.

I nestis Alpîns 'a saverin ben difindi las lôr monz cun dute la lôr fedeltât, la lôr fuarce e il lôr amôr; e 'a tignirin dûr èncie quant che il nemî, par colpe di âtis, al rivâ — e 'a nol varès mai vût di rivâ — tai nestis pais. Las ciampanes da Madone, cun dutes chês âtes, 'a forin èncie lôrs requisides; ma in chel di che i todèscs 'a lavin su pa mont di San Pieri par puartâles vie, fêmines e frutâz di Fieles 'a rivarin ad ore di rimpinâsi cu' las s'ciales su pal tet da gleisiute, di tirâles jù e di scuindiles par prin fra i sterps daûr San Pieri e po sot tiere.

Salvades cussi par miracul di corâgio e di amôr, las ciampanes da Madone, che 'a erin stades las primes a dâ il segnâl da vuere, 'a forin èncie las primes in dut il Cianâl a saludâ la pâs, la vitòrie e la liberazion.

MARIA GENTILE GORTANI
(Tolmezzo)

Une sagre di vile tal 1809

Sin a la domènie dopo san Zuan, a la sagre di Frate, paisût sul turint Viarse o Viarsâte, fra Româns e Migeè, rinomât pal so vin robùst.

Fin de gnot devànt in spizze al olm maestôs, a drete biel entrànt in pais de bande di Româns, ju zovins vevin leât un mazzetòn di rosis di prât, e cussi su la crôs de stâtuè dal Re-

dentôr, parsore il tet de svelte e zentil toresse, lis dôs raritâz di Frate... La vile ere dute scovade e nete, su la plazze un grandissim Mai dut inrosât e inghirlandât; e inrosade e inghirlandade ere pur la puarte de glesiute.

A l'usanze di chei tîmps, dôs zais ravoltadis cu' le bôcie in jù e mitudis une parmis l'altre sot i cops de clase rimpèt il pòz, sore des quals erin inclaudâdis des breis al pâr, e parsore quatri ciadreis pai sunadôrs; e sul devànt l'ere distirât il breâr pal bai. Dòngie il pòz, sin de matine, une taule di colâz, quatri zestis di ûltimis zariesis e uns quatri zeis di àmui e brugnulâz; e parmis un vie-vai di canaïs a golosâ. In somp la strade di flanc a la glésie, su la stradele che s'ciavazze a drete, al ere preparât un grum di clâs de la gruessezze di un ûf. Uns cinquante, sessante varcs plui in sù al ere ficiât nel terèn un palissit, al qual al doveve vigni leât il gial, pal divertimènt del *tir dal gial*. Grâzis a Dio i custûms si son meorâz d'in ché volte in cà, mentri in zornade son rars i pais che ancimò tegnin in pis chest rest di barbârie. In un bearz ere stade improvisade une ostarie; sot l'arie al stave un vassiel plen di vin di Frate, e di cà e di là e devànt, su lis taulis, bocai, bozzis e ciadîns in abundanze; e atôr atôr del bearz sot ai morârs taulis e bancis in profusion. Chesc' i preparatîfs pe sagre.

La zornade de sagre tes villis del Friûl jé zornade di ligrie, jé zornade di forêsc', di amis, di parinc', di cognossinzis: taule bandide, buine ciere par duc', Lis paronis di clase te ville 'e stuarzin il cuel al polâm e preparin l'indispensabil patriarcâl pistûn; e in te matine de sagre 'e crescin ju antlans sul fogolâr. Ligrie e cortisie in dut e par dut.

Sin al dopo di misdi. La int bûlighe pe vile e la glésie é plene. Eco i bôz de benedizion... Il biel spetacul a viodi a vigni fûr la int, che si slârgie ta plazze. Son za sintâz lassù i quatri sunadôrs, Valantin di Rupa, Toni di Cosân, Pieri di Migea e Tin di Tapojân, che a chei tîmps ju volevin vê par dutis lis sagris, che lis sagris alore no erin po tantis come in zornade. L'ere un liròn, un salteri e doi violins: un'orchestre rinomade tan' che chês di za agns de' salis di Balarin di Udin e di Strauss di Viene. Lis fantatis si vizzinin al breâr e lu circonadin, formànt une ghirlande di cent colôrs, cun chei fazzolêz sul ciâf blancs tan' che il lat, che ur vegnin jù pes spalîs, cun chês còtulîs di cambric a mos'ciutis dai vifs colôrs, cun chei petorai di damâsc, cun chês màniis de ciamese di candide tele, cun puntinis di Vignéscie sui pols. Il bal s'inciante (*si mette all'incanto, all'asta*), e al è di chei che àn ufiart di plui. Valantin di Rupa al dà il segnâl ai compàgns cul arc del violin, e si sco-

menze a sunâ la solave; e si bale alegrementi. Al fin di ogni dozene al ven dât il segnâl cu' la batude dal arc su la panze del lirôn; e s'inciante da gnûf e si bale e si bale.

E intant part de int si tire a l'ostarie, e si cianta e si uche pe vile.

Dal « *Contadinêl* » 1887.

GIUS. FERD. DEL TORRE
(*Româns*)

Il soreli e la lune

...Dunce une bieles zornade lis stelis dal firmamênt si son inacuartis che il soreli, a fuarze di dâi e dâi, al jere diventât vècio ance lui e in presse 'e teginin un gran consei:

— Bisugne dâi une buine companie! — 'e dis la stela plui autoritarie — A stâ simpri bessôl, al pô ance stufâsi a fâ lusôr, e se 'l si stufe ce dal diambar puèdial capitâ?

— La fin dal mont po, ànimis!

— Maridinlu cu' la lune!... No à masse fotis, 'e jé cujete e mi pararès che ance il soreli al dovarès jessi contênt!

E dutis insieme ti van là dal soreli e 'i disin:

— E son miârs e miârs di ains che tu sês cà a s'cialdâ la tiare e no tu às mai pensât a meti sù famee, in maniere che quan' che tu murirâs chest servizi al puedi fâlu un dai tiei fis: il plui grant e plui biel; cussì no tu puedis lâ indenânt. Ce spèristu mai de to vite? Par cui lavòristu? E se no tu fasis plui lusôr tu sâs c'al devente un rebaltôn par duciuquanc'!... Ànimo!... Une buine femenute, senze pretesis e tu sarâs contênt fin che il mont al dure.

— No soi masse puartât pal matrimoni, jo!

— Ce puartât e no puartât! Quan' che tu às finide la zornade, cumò indulà vastu? A durmi! Ise vere?

— No dis, no dis; anin indenânt!...

— Dopo invessi tu larâs a ciase, tu ciatarâs la to femine, tu starâs cujèt, tu sarâs ance un fregul plui smondeât, parceche, lasse mai che t'al disi, cumò tu sês simpri plen di maglis, tu pol-sarâs e tu larâs tal jet a durmi... ma in companie; e cròdimi ('o soi navigade, jo) in doi si duâr une vorone miôr che di bessoi...

— 'E jé vere ance cheste, se jé vere!... e cui sarèssie la femine, sintin mai...

— La lune, po!

Il soreli c'al scomenzave a molâ, a sinti fevelâ de lune al va in bèstie e al tache a blestemâ piès di un furlàn de Basse, pôc timorât di Dio.

— Câlmiti, câlmiti! 'O sin cà par rasonâ, pardie!

— Ma ce calmâsi! Va ben c'o soi vècio, ma no stait mingo a crodi c'o sedi tant balonir! Ma viodeit voaltris! 'O ài dî cioli la lune, che va simpri atôr di gnot, che jé plene ogni mès, e ogni mès 'e fâs i cuars? Urce, lait fur dai pis, faseimi il plasé, no ài bisugne di disgrazzis, jo!

E lis stelis, quacis quacis se la son mocade.

ARTURO FERUGLIO

Il voli di chest mont

Quant che il Signôr insieme cun San Pieri al leve pal mont, une matine in sul cricâ dal di 'e passavin su di un puint. Un cercandul, vieli e pezzotôs cui vôi bàs e cun tante di corone in man, al steve lì impostât, e plen di devozion al tirave jù paternostri e avemariis. 'I dè di voli San Pieri e plen di rispiet al glavà il ciapiel; ma il Signôr vie pe so strade senza contâlu, cialânt d'un'altre bande. Quant che forin in te vile 'e s'into-parin in t'une sdrume di fantâz che ciantavin vilotis sot di une fignestre. Cui veve in bòcie lu sivilòt di scusse, cui uacave, cui saltave. San Pieri cialânt di brut al procurave di sghindâsi e di passâ vie cidin par no vê da fâ cun ché baronie. Il Signôr invece ur dè il bon di, e fermât a ciacarâ, plen di amôr la fазze divine e ingropât la vòs, ju benedive.

Passadis lis ciasis e za fur dei pis, internâz in une stradele di campagne, San Pieri al rompè il silenzi.

— Saveso, Signôr, che vó mi parès curiôs plui d'un pôc? 'E incontrin sun chel puint un puor diaul che al preave cun t'une devozionone di fâ compunzion ai clàs, e vò sês passât vie senza saludâlu. senza dâi nâncie une cialade, anzi cun t'une muse dure che parevis invelegnât; e cumò po che si sin intivâz in somp la vile in ché nae di galopins che varàn fat Dio sa ce gnotolade, e che, massepassûz e plens di vin, in pît di lâ a classe a durmi 'e stevin lì a sburi fûr il morbin ciantazzànt a qualchi polzete, sior sì cun chei s' impostais a fâ cumplimènz, ju benedis e ju ciarezzaiz.

— Puor Pieri, 'i disè il Signôr, tù tu cialis cul voli di chest mont, ma jo 'o ài un altri voli e 'o viôt plui indentri. Sastu chel cercandul quantis che an di à fatis in te sô vite? e cumò vignût vieli senza pentisi al crôt di justâle cun chei quatri paternostri che al sta lì smurmujânt. Chei zovins invece sot di ché fignestre 'e àn l'ânime nete e la lôr alegrie 'e ven da un cûr

bon. Ir 'e son stadis grozzis, e in ché ciamarute 'e duâr la nuvizzes che jé de lôr vile. 'E jé jessude de so clase, 'e à bandonât pari e mari, fradis e sùrs. Son stâz sù dute la gnot a tigni legris i puors viei che le àn piardude, 'e àn balât, 'e àn bevût, e vué di matine, invece di lâ a polsâ, 'e son vignûz a fâ un ciant sot il balcon de nuvizzes par saludâle e ralegrâle, par consolâ il cûr di chel che le à ciolete. Pieri: benedèz chei fantâz, benedetis lis lôr vilotis e la lôr cortesie: al è un mazzèt di rosis fres'cis che a mi mi san bon mil voltis miei che duc' i rosaris a sec del galantômp dal pint.

CATERINA PERCOTO

Il pulz e la pulza

(Istòria ciargnela)

Al era una volta un pulz e una pulza, c'ai viveva insciema in t'una biela ciasuta, e 'ai soi voleva un ben di vita. Una di la pulza s'inacuarzè che no veva gran di farina in ta vintula par fâ la baza; e 'ai disè al pulz:

— Sint, vita mè, — disè — jo cumò 'i voi in quatri salz a ceri ad imprèst un s'cipi di farina. Tu intant ten a menz il toc', c'à no sci brusi. Ma viôt di doprà judizzi, sâtu?

— Sì, stelona, sì; manciarès nuj'âti! — disè il pulz.

La pulza 'a isci, e il pulz come un mat al lè di colp par saltâ su l'ôr da' pagela; ma o c'al vès ciolt mâl la misura, o c'ai fôs sbrissada una talpa, fat al è c'al colà dentri e al restà al s'ciafojât e frit come una vis'cia.

'A torna dôngia la pulza; 'a chiama il pulz, e nissùn 'i rispuint; 'a ciala dentri ta pagela, e tel viôt c'al leva sù e jù fasint cuks in tal toc' ch'al buliva. La biada sèngula a tacà a sgramezzâsi e a vai dirotamenti.

Il ciadenâz incavolta 'ai domanda ce c'a à c'a vai.

— Il pulz al è muart, e jo 'i vai — 'ai rispuint la pulza.

— E jò 'i sglinghignarai — disè il ciadenâz.

I brèdai 'ai domandin al ciadenâz, ce c'al à c'al sglinghigna.

— Il pulz al è muart, la pulza 'a vai, e jo 'i sglinghigni.

— E nô saltarin pa' ciasa — 'ai disè i brèdai.

E dopo la puarta 'a domanda ai brèdai ce c'ai àn c'ai salta pa' ciasa.

— Il pulz al è muart, la pulza 'a vai, il ciadenâz al sglinghigna, e nô 'i saltin pa' ciasa.

— E jo mi discancherai — disè la puarta.

E dopo la fontana 'a domanda 'a puarta ce c'a' à c'a é discancherada.

— Il pulz al è muart, la pulza 'a vai, il ciadenàz al sghin-ghigna, i brèdui 'ai salta pa' ciasa, e jo 'i soi discancherada.

— E jo mi scludarai — disè la fontana.

Dopo 'a càpita una massària cui cialdirs c'a leva ad aga, e domanda 'a fontana ce c'a' à c'a é scluta.

— Il pulz al è muart, la pulza 'a vai, il ciadenàz al sghin-ghigna, i brèdui ai salta pa' ciasa, la puarta é discancherada, e jo 'i soi scluta.

— E jo 'i butarai via i cialdirs — disè la massària.

Al passa un ciar c'al leva in bosc, e al domanda 'a massària ce c'a' à che à butât via i cialdirs.

— Il pulz al è muart, la pulza 'a vai, il ciadenàz al sghin-ghigna, i brèdui 'ai salta pa' ciasa, la puarta é discancherada, la fontana é scluta, e jo ài butât via i cialdirs.

— E jo larai davandaûr — disè il ciar.

Rivât c'al é il ciar tal bosc, i pèz 'ai domandin parcè c'al va davandaûr.

— Il pulz al è muart, la pulza 'a vai, il ciadenàz al sghin-ghigna, i brèdui ai salta pa' ciasa, la puarta é discancherada, la fontana é scluta, la massària à butât via i cialdirs, e jo 'i voi davandaûr.

— E nó sci voltarin — 'ai disèr i pèz.

E il bosc al sci voltà cui pîs in sù.

LUIGI GORTANI
(Clavais)

Società Filologica Friulana

Fondata a Gorizia nel 1919

Ente morale per R. D. 7 agosto 1936 - XV, n. 1615

PIAZZA VENERIO 1 A - UDINE

Associazione annua L. 20.—, decennale L. 150.—, vitalizia L. 200.—, perpetua L. 500.—. Tutti gli associati in regola con le quote hanno diritto al Bollettino bimestrale (*Ce fastu?*), allo *Strolic furlân* e, per una volta tanto, alla scelta d'alcuni libri ed altre pubblicazioni *in dono* per un prezzo di copertina di otto lire.

Ogni socio ci procuri l'adesione di nuovi soci

Ogni socio ci richieda le pubblicazioni in dono

Sagris di dut il Friûl

(Lis sagris plui grandis e' son stampadis in corsif)

Zenâr

1. *Circoncision dal Signôr — Internêp* (Bordàn) — *Merêt di Tombe*: perdòn des Quarantoris — *Morùz*: sagre a Sante Margarite.
6. *Pifanie — Cividât*: messe dal Spadòn — *Dole* (Idre): la dom. dopo — *Tarcint*: sagre dal pignarûl.
9. *II domênie — Solimbêrc* (Sequals).
17. *S. Antoni Abât — Barbeàn* (Spilimbêrc) — *Basandiele* (Vivâr) — *Bordàn — Clâulis* (Verzegnîs): distribuzion dal pan di Frangél) — *Clênie* (S. Pieri dal Nad.) — *Colorêt di M. A.* — *Gnespolêt* (Lestizze) — *Gradis'cie di Spilimbêrc — Miezemònt* (Pulcinic) — *Pocenie — Tramonz di miez.*
20. *S. Bastian — Dignàn — Gradis'cie — Rizzûl.*
21. *S. Agnês — Joannis — Trep di Ciargne — Rorai Pizzul* (Porcie): la dom. dopo — *Vergnà* (Reane).
25. *Conversion di S. Pauli — Morteàn — Pasiàn di Pordenòn.*

Fevrâr

2. *La Madone de Cereole — Cividât*: te glêsie dal Ospedâl — *Prossenic* (Taipane) — *Mont Urabis — Tresesin.*
3. *S. Blàs — Aprât* (Tarcint) — *Avian — Cividât, a S. Blàs — Distrât* (Spilimbêrc) — *Iutissans* (Verzegnîs) — *Lauzzane — Lestizze — Masèrtis — Merlane* (Trivignàn) — *Pozzâlis* (Rivis d'Arciàn) — *Raspàn* (Ciassà) — *Scodevâcie — Sudri* Tierz di Aquilee.
9. *S. Polonie — Barbeàn* (Spilimbêrc) — *Ciassà* (la dom. dopo).
11. *Morùz — Vendoi* (sagre dai emigrànz).
13. *S. Fòs'cie — Frisànc.*
14. *S. Valantìn — Baracêt* (Cosean) — *Giurciuvint — Ciarpà — Cividât*: borc di S. Domeni — *Claujàn* (Trivignàn) — *Clauzêt — Conoglà* (Ciassà) — *Damâr — Dartigne — Esemòn* (Raviei) — *Farle — Fraforeàn — Grimà — Madone* (Buje) — *Manzàn — Pozzâlis* (Rivis d'Arciàn) — *Scluse — Segnà* (Tarcint) — *Somplât* (Ciavàz) — *Vissandòn* (Basillàn) — *Zopule — Zupite* (Reane).

20. *Ultime domenie di Carnevâl* — Mascarade di Remanzâs.
 22. *Ultin di Carnevâl* — Mascarade di Orsarie.

Marz

12. *III Domenie di Crèstme* — Caprive di Cormòns — Sagre di S. Filumene a Premariâs.
 19. *S. Josèf* — *Avian* — *Badie di Rosazzis* — Blessàn — *Ciampeis* (Pinzàn) — *Flaibàn* — Laipà — Lusevare — *Manzàn* — *Montegnà* (Ciassà): la dom. dopo — Muec' — *Percût* (Pavie) — *Pontebe* — *Porcie* — *Pradielis* (Tarcint) — *Quals* (Reane) — *Rivis d'Arciàn*.
 26. *Domenie di Passiòn* — *Cividât*: sagre a S. Lazar — *Gradis'cie* di *Sedeàn*: *Perdòn dal folc* — *Menarul* (Trivignàn) — *S. Quirin* (Cormòns) — *Puzzui*: *perdòn des Quarantoris*.
 27. *Ribis* (Reane).

Avrîl

7. *Vinars sant* — *Erto Cas*: processiòn famose.
 9. *Pasche* — *Migee*: sagre sul Cuèl — *Rodeàn Alt* (Rivis d'Arciàn): *Madone di Lourdes* — *Pavie*: fieste des *Quarantoris* ancie tal lunis — *Ciamplunc*: sagre a S. Lenart — *Basiliàn* — *Brazzàn* (la dom. dopo) — *Claujàn* (Trivignàn: la dom. dopo) — *Cucane* (Bicininis) — *Giai* (Spilimberc) — *Pasiàn* — *Raspàn* (Ciassà) — *Ruvignàs* (Cividât) — *Scodevâcie*: la dom. dopo — *Stevenà* (Caneva): la dom. dopo — *S. Marc di Merêt* — *Trep Grant*.
 10. *II fieste di Pasche* — *Cormòns*: sagre sul cuèl di S. Quirin Cras (Drencie) — *Fane*: *Maïone di Strade* — *Geàn* (Cividât): *Madone di Grazie* — *Medeuzze* (S. Zuan dal Nad.) — *Pulfar*: fieste te grote di S. Zuan d'Antri — *Pignàn* (Ruvigne) — *Rualis* (Cividât) (ancie tal domàn te glésie di S. Zorz) — *S. Marie la Lunge* — *Udin* (Prât di S. Catarine) — *Torlàn* cu lis botis di vin sul prât e coros.
 16. *Otave di Pasche* — *Collerumiz* (Tarcint) — *Cordovât*: sagre de *Madone di Campagne* — *Cumierz* (Majan) — *Internèp* (Bordàn) — *Faedis*: sagre dal vin — *Pradamàn* — *S. Martin di Quische*.
 19. *Paludee*.
 23. *S. Zorz* — *Aidùssine* — *Brazzàn* (Cormòns): la dom. dopo — *Cal di Cianâl*: sagre dal persût, dal vin e de primevere (la dom. dopo) — *Preòn* (Enemònz) — *S. Zorz di*

Chions: la dom. dopo — *S. Zorz de Richinvelde* — *Udin*: marciât, continue tal domàn in bore di Grizzàn: la dom. dopo — *Lusèvare*.

M a i

1. *Resie* — *Mainech*: sagre dal 1. di mai.
3. *Cividât*: Il Ciapitûl al va a Madone di Mont — *Invenzion de S. Crôs* — *Basèje* (*Spilimberc*) — *S. Crôs di Aidussine*.
7. *I dom. di mai* — *S. Florian* — *Ciurciuvint* — *Buri*: sagre dal vin, ance tal lunis — *Ontagnàn* — *Mariàn* — *Sostàs* (*Prât di Ciargne*) — *S. Gotart* — *Vinai*.
14. *II dom. di mai* — *Bagnàrie* — *Cimolais* — *Cordovât* — *Fare* dal *Lusinz* — *Grimà* — *Joannis* — *S. Zorz dal Lusinz* — *Visinâl* (*Buri*).
18. *La Sense* — *Cividât*: i parochians di bore di Puint e' van a Madone di Mont — *Glemone*: *S. Agnès* — *Zuf di Ciargne*: sagre a *S. Pieri*.
28. *Ultime dom. di mai* — *Clavaz di Ciargne*: sagre de Madone — *Gonârs* — *Pricinins*: *S. Urban* — *Lauc* (fieste tre dis) — *Pulfar* — *S. Canzian* — *Planine* — *Prât di Ciargne*.

Giugn

2. *S. Zorz di Nojâr* — *Cervignàn*: fieste dal vin.
6. *B. Beltràm* — A *Udin* in Domo si benedissin i flòrs su la tombe dal *B. Beltràm*.
8. *Corpus Domini* — *Cras di Dréncie* — *Firman* (*Premariâs*) — *Monteviarte* (*Taipane*) — *S. Crôs di Aidussine* (la domenie dopo).
11. *II dom. di juign* — *Tarnove dal Lusinz*.
13. *S. Antoni* — *Bordàn* — *Cis'cielgnûf* — *Davàl* — *Frisanc* — *Gradis'cie* (*Spilimberc*) — *Glemone* — *Intissans* (*Verzegnis*) — *Mion* (*Davàr*) — *Pièrie* (*Prât di Ciargne*) — *Porcie* (*S. Antoni*): la dom. dopo — *Rodeàn bàs* — *Trep di Ciargne*.
15. *Maràn* (*S. Vio*).
18. *III dom. di juign* — *S. Luis Gonzaghe* — *Ciaorèt* (commemorazion del *Mont Neri*) — *Tarpèz* (*S. Pieri dal Nad.*): sagre des ciariesis — *Arbe*: la dom. dopo — *Cis'cielgnûf* — *Ruede* (*Pulfar*) — *Trave* (*Lauc*): la dom. dopo — *Udin*: procession a *S. Quirin* (la dom. dopo).
24. *S. Zuan Batista* — *Barcis* — *Classà*: la dom. dopo — *Cordenòns* (la dom. dopo) — *Latisane* — *Pulcinic* (la dom.

- dopo) — *Pulfar*: fieste te grote di San Zuan d'Antri — Sacil — S. Zuan dal Nadisòn — S. Zuan di Ciasarse (la dom. dopo) — *Vivâr* — *Porpêt*.
25. *IV dom. di juign* — S. Acazi — *Idrie*: grande fieste di S. Acazi protetôr des minieris — *Trave*.
29. *SS. Pieri e Pauli* — Alni (Morùz) — *Avile* (Buje) — *Badie di Rosazzis* (Manzàn) — *Ciàulis* (Verzegnis): fieste des ciariesis in Selve e vilotis a Copân — *Cordenòns* — *Cordovât* — *Dimpèz* — *Dobràulis* (S. Crôs di Aidùssine) — *Dolegnàn* — *Dolegne* — *Gargâr*: sagre dai strùcui e dal gnûf persût — *Giavòns* (Rivis d'Arciàn): sagre dai giambars — *Gurizze* — *Majàn* — *Malisane* — *Pocenie* — *Romàns di Vâr*: sagre dai giambars — *Ruvigne* — *S. Pieri dal Nadisòn* — *S. Pieri di Ruvigne* — *Scluse* — *Tarcint* — *Travês* — *Tarvis* — *Valvasòn*: la domenle prime o dopo de fieste, secont c'al ven fissât di an in an — *Vilegnove* (Fare dal Lusinz) — *Visc*.
30. *Pocenie*.

L u i

2. *Visitazìon di M. V.* — *Liussùl* — *Riembere*: S. Uldari — Il Ciapitul di Cividât al va a Madone di Mont.
2. *I dom. di lui* — *Brazzà* — *Clauzêt*: il *Perdòn* — *Cussignà* (Udin) — *Flambrùz* (Rivignàn) — *Grau*: prucission pe lagune e Barbane — *Maròn* (Brugnere) — *Muzzane* — *Osóf*: S. *Colombe* — *Pravisdòmini* — *Romàns dal Lusinz* — *Rude* — S. *Odorico* (Sacil) — *S. Zorz de Richinvelde*: sagre de Richinvelde — *Spesse* (Caprive) — *Tresesin*.
3. *Variàn*.
9. *II dom. di lui* — S. *Ermacore e Fortunât* — *Udin* — *Aquilee* — *Chions* — *Ciaicis* (Verzegnis) — *Ciale* (Prepot) — *Darte* — *Enemonec'* — *Precinins*: la dom. dopo — *Ronziàc* (la II dom. dopo la fieste di S. Ermacore) — *Roverèt di Vâr*: sagre dai èmui — S. *Stiefin* (Buje) — *Sapade* — *Savogne* — *Scrile* (S. Crôs di Aidùssine) — *Azzàn X* — *Dazàn di Iplis* — *Dignàn* — *Prate di Pordenòn* — *Prossenic* (Tai-pane): S. *Bonaventure* — *Sacil*: sagre di S. *Liberâl*.
16. *III dom. di lui* — *Madone dal Càrmini* — *Baracèt* — *Bic-nins*: Madone dal Càrmini — *Cervignàn* — *Ciaicis* (Verzegnis) — *Ciamplunc* — *Cordovât*: Madone dal Càrmini — *Cortâl* (Reane): sagre di S. *Vicènz* — *Dalès* (Trasaghis) — *Dignàn*: Madone dal Càrmini — *Dolegnàn* — *Driulasse* (Teôr): perdòn dal Càrmini — *Fane*: Madone dal Càrmini

- Fors Avoltri — Grimà: S. Jacum — Lestizze — *Palme* —
Palse (Porcie) — Paulâr — *Ravasciêt* — Remanzâs: sagre
 dai giâmbars ance tal lunis — *S. Denêl dal Friûl* — *S. Lau-*
rinz di Sedeàn — *S. Zuan di Pulcinic*: il Cârmini — Toreàn
 — Tramonz di miêz — Trasaghis — Tumiez — Udin: pro-
 cession de Madone dal Cârmini — *Variàn* (Pasiàn): S. Luis
 — Vendoi (Trep Grant) — Visinâl (Pasiàn di Pordenòn).
 20. *S. Margarite* — *Sagrât* (sagre dal Redentor) — *S. Marga-*
rite (Morùz) — *Sapade* — *Dolegne* (la dom. dopo).
 22. Zòpule: S. Marie Madalene.
 23. *IV dom. di lui* — *S. Ane* — Conoglàn (Ciassà): la dom.
 dopo — *Marie Zell* (Salone dal Lusinz): la dom. dopo —
Morùz — Gracóve Seravàl — *Sagrât* — Are Grande (Tre-
 sesin) — Arlis (Rivigan) — Alnic (Palmegnove) — Faedis:
 S. Jacum — Rigulât — Sedràn (S. Quirin): sagre di S. Ja-
 cum — *Spilimbèrc*: Madone dal Cârmini — S. Andree (Pa-
 siàn di Pordenòn) — Pofàvri: S. Liberâl.
 25. *S. Jacum* — Cordenòns: la dom. dopo — Craui (S. Vit de
 Tôr): la dom. dopo — *Paluzze* — Pesàrlis: S. Jacum la
 dom. dopo — *Praturlòn* (Flum Venit) — Savorgnàn (S. Vit
 dal Tinimènt) — *Sedran* (S. Quirin): lo dom. dopo — Su-
 sàns: sagre dai giâmbars — Tamaî (Brugnere) — *Torean*
di Cividât — Valvason — *Vile Santine*.

A v ô s t

3. *Invenzion di S. Stiefin* — *Gradis'ce di Sedeàn*.
 5. *S. Svualt* — Avàusa (Prât di Clargne): S. Osvalt la dom.
 6. *I dom. di avòst* — Belgrât di Vile di Vâr (sagre dai polèz)
 — Brazzà — *Buje*: in Andreuzze — *Buri* (ancie il lunis):
 sagre dai polèz — *Pantianins* pendòn di S. Luis — *Per-*
tèulis — Resiute — *Rodeàn Bas* (Rivis d'Arciàn): S. An-
 toni — S. Vit de Tôr — *Val* (Reane): Madone de Salût —
Zirà (Remanzâs): sagre dai polèz.
 10. *S. Laurinz* — Ciavolàn (Sacil): la dom. dopo — Dogne —
 Fors Avoltris — *Palazzùl* — Roncis dal Legionàris — *S. Lau-*
rinz di Sedeàn — *Sauris* — S. Zuan dal tempio (Sacil).
 13. *II domènie* — *Colorêt di M. A.*: la Madone de Cintùrie
 Conoglàn (Ciassà): S. Ane — Cuelvilan (Faedis) — Do-
 manins — *Flaiban* — Fors di sot — Godie — Griòns de Tôr
 — *Pradamàn* — *Seveàn* — Vilès (Romans dal Lusinz).
 15. *Assunzion de Madone* — Aquilee: fieste titolâr de Basiliche

— Atimis — Cesc'ans (Ciavàz) — Bìsepente — Ciamplunc (luminazion di sere) — Ciampmuèl (Teòr) — *Cianâl dal Lusinz* — Ciassà — *Ciaurià* (Colorêt di M. A.) — *Cisterne* (Coseàn) — Ciurciuvint — Claut — *Comeglians* — *Dardago* (Buioe) — Artigne — *Drèncie* — *Driolasse* (Teòr) — Fors di Sere — Fare dal Lusinz: sagre de Sunte e di S. Roc — Idrie — *Morsàn dal Tajam.*: S. Roc — Moimàs — *Montreâl* — Orzan (Remanzàs) — *Palazzùl* — *Pinzan* — *Plasencis* (Merêt) — *Pontebe* — *Porcie* — Preval (Mosse) — *Reane* — Rèsie: Smarnamisa — *Romans dal Lusinz* — *Sable Grande* (S. Cròs di Aidùssine) — *S. Andràt dal Judri* (S. Zuan dal Nad.) — *S. Margarite* (Morùz) — *S. Vit de Tòr* — *Tauriàn* (Spilimbèrc) — *Tramònz di Sot* — *Udin*: a Madone di Gràzie — *Udin*: sagre de Madone dai Agnui in Baldassarie — *Vigognùf* (Fontanefrede) — Vivâr.

18. Adorgnàn: la Madone.
21. *S. Donât* — *Cividât*: fieste dal Patrono (funziòns in Domo - Crésime - Processiòn).
24. *S. Bortul* — *Basêt* (Chions): la dom. dopo — Corve (Az-zàn) — Erto Càs — Gris (Montreâl) — *Orgnàn* (Basiliàn) — Roverêt in Plan — *Scluse* — *S. Zorz di Nojâr*: ancie domenie e lùnis — Trasaghis.
27. *IV domènie* — Basiliàn — Basandiele — Codêr (Sedeàn) — Cormòns: perdòn de Cintùrie — *Internèp* (Bordàn): perdòn de Cintùrie — Manazzòns (Pinzàn) — *Poulêt*: sagre dai polèz — *Risàn*: perdòn de Cintùrie — *Romans dal Lusinz* — Rodeàn Alt (Rivis d'Arciàn) — Roverêt in plan — Ruvignàs (Cividât): sagre de angùrie sul prâz di S. Eline — S. Marizze (Vâr): perdòn dal cuful — *Sauris* — *Segnà* (Tarcin): sagre dal vin a S. Eufèmie, ancie il dì prime — Selvis (Remanzàs): Madone de nêf — Somplât (Ciavaz di Ciargne): sagre dal lat — *Tresesin*: sagre di S. Filumene.
28. *S. Denêl*: sagre.

Setembar

3. *I domènie di setembar* — Basandiele — Bordàn e Internèp (un an par pais: chest an a Bordàn sagre sul S. Simeòn m. 1220) — Ciassà: perdòn de Cintùrie — Dignàn: Madone de Cintùrie — Cormòns: tal domàn — *Cosian* — *Dol Otelze* (Aidùssine) — *Feagne*: corsis dai mùs — *Gonârs* — *Paluzze*: sagre di plazze — Prepòt — *Pulcinic* — Scodevacie — Sacil:

la famose sagre dai ucei cun esposizion e marciât di ucei e robe par oselande — S. Margarite — San Mâur (Premariâs) (processiòn e m.) — S. Odorico (Flaibân): Madone de Cintûrie — *Tresesin*: fieste dai ucei — Vinai.

8. *Nativitât di M. V.* — *Atimis* — *Avian*: grande sagre a Madone di Mont, ancje la ville — *Bertiûl*: al Santuari de Madone di Screncis — *Buitinins* (Moimâs) — Ciampfuarmit: perdòn — *Cianâl dal Lusinz*: sagre a Marie Zell — *Ciassà*: sagre de Cintûrie — *Cions* — *Cividât*: il Ciapitul al va a Madone di Mont — *Claut* — *Distrât (Spilmbèrc)* — *Flaibân* — *Gradis'cie di Sedeàn*: Maternitât di M. V. — *Manià* — *Nimis*: Madone de Planele: famose sagre cun duc' i divertimènz: botis dal mior vin sul prât — *Opeciasese* — *Teôr* — *Trivignàn* — *Udin*: a Madone di Grâzie — *Vile Santine*: sagre a Madone dal Puint.
12. *II dom. di setembar* — *Spesse (Cividât)* (processiòn e m.) — *Vinai (Lauc)*.
14. *Esaltazion de S. Crôs* — *Ciasarse* — *Lestâns (Sequals)*: la dom. dopo — *S. Crôs di Aidùssine*.
17. *III domènie di setembar* — *Bresse* — *Ciadugnee (Tumiez)*: Madone dai 7 Dolôrs — *Clopris* — *Dartigne*: sagre dal Redentôr sul Quarnàn (m. 1372) — *Fauis (Gonârs)* — *Fraelà*: la Madone — *Fontanefrede* — *Frisanc*: Madone de la Stangjade — *Grimà*: S. Martin — *Merne* — *Merêt di Tombe*: sagre de Dolorade — *Morteàn* — *Pertèulis* — *Pravisdòmini* — *Rienbèrc* — *Riverote (Pasiàn di Pordenòn)*: sagre dal vin gnûf — *Roncis di Latisane* — *Staranzàn*: sagre des razzis — *Udin*: prucissiòn de Madone dai 7 Dolôrs a lis Grâziis.
24. *IV domènie* — *Buèrliis* — *Ciasteons di Strade* — *Ersèl di Mont* — *Felèt* — *Feletis (Bicinins)* — *Flum Venit* — *Joannis* — *Quals (Reane)* — *Renbèrc* — *S. Zuan dal Nadisòn* — *Sedeàn* — *Spilmbèrc*: sagre a l'Ancone — *Uelis (Manzàn)* — *Zul*: S. Luis.
29. *S. Michêl* — *Arbe* — *Billeris (Magnàn)* — *Ciampmuèl* — *Cianus (Vile di Vâr)* — *Merêt di Tombe* — *Mariàn* — *Medùn* — *Pescincane (Flum Venit)* — *S. Denêl dal Ciars* — *Scuse* — *Roncis*.

Otubar

1. *I domènie* — *S. Remi* — *Ciavàz Gnûf* — *Arbe* — *Bordàn Clauzèt* — *Colorèt di Prât* — *Cordenòns* — *Cordovât* — *Dartigne* — *Fors Avoltris* — *Fors di Sot* — *Fagnigule* — *Lauc* — *Manià Livri* — *Madris di Vile di Vâr* — *Moimàs* — *Pantianins* — *Pasiàn di Pordenòn* — *Pozzui* — *Raspàn (Ciassà)* — *Ravose* — *Rizzùl (Reane)* — *S. Denêl dal Ciar* — *S. Pieri di Ruvigne* — *Tor di Pordenòn* — *Travès* — *Tramòns di Sot* — *Trep di Ciargne* — *Trivignàn* — *Turide* — *Verzegnis* — *Vile (Verzegnis)*: sagre dai lúars.
8. *II domènie* — *Craui* (*S. Vit de Tôr*): sagre de vendeme — *Dobre (Biliâne)*: sagre dal licôf — *Gradis'cie di Sedeàn*: *Maternitât di M. V.* — *Magnàn in Riviere*: perdòn dal Rosari — *Manzàn* — *Palme*: *S. Justine* — *Pradamàn* — *Prate di Pordenòn* — *Rorai Grant* — *S. Foche (S. Quirin)* — *S. Zorz de Richinvelde* — *Siviàn (Rivignàn)*: sagre de pignate — *Tavagnà* — *Udîn*: *Madone dal Rosari a Laipà* — *Valeriàn (Pinzàn)* — *Vergnà (Reane)* — *Vileuarbe (Pasiàn)*: *Madone dal Rosari*.
15. *III domènie di otubar* — *Aidùssine* — *Bresse* — *Ciamin di Buri*: sagre dai ucel — *Ciaurèt* — *Dolegne*: sagre de Ribuele — *Fare dal Lusinz*: sagre de vendeme — *Idrie (S. Taresie)* — *Griòns di Sedeàn* — *Osôf* — *Paludee (Cis'cielnûf)*: la *Madone de Pàs* — *Riverote (Teôr)* — *Rizzùl (Reane)*: *Madone del Rosari* — *Teôr* — *Tombe di Merêt*: la *Madone de Salût* — *Trep Grant*: perdòn dal Rosari — *Vilegnove (Prate di Pordenòn)*.
22. *IV domènie* — *Bagnarole* — *Bileris (Magnàn)* — *Buje*: àncie tal domàn — *Flaibàn*: perdòn dal Rosari — *Montegnà* — *Osôf*: *S. Justine* — *Paludee*: *Madone de Pàs* — *Rèsie* — *S. Quirin*: *Madone de Salût* — *Sedeàn*: *Madone di Lourdes* — *S. Zuan dal Nadisòn*.
28. *S. Simon* — *Codroip* (27, 28, 29) — *Madone di Buje*.
30. *Cividât*: fieste de B. Benvignude B. te glésie di S. Pieri dai Volz.

Novembar

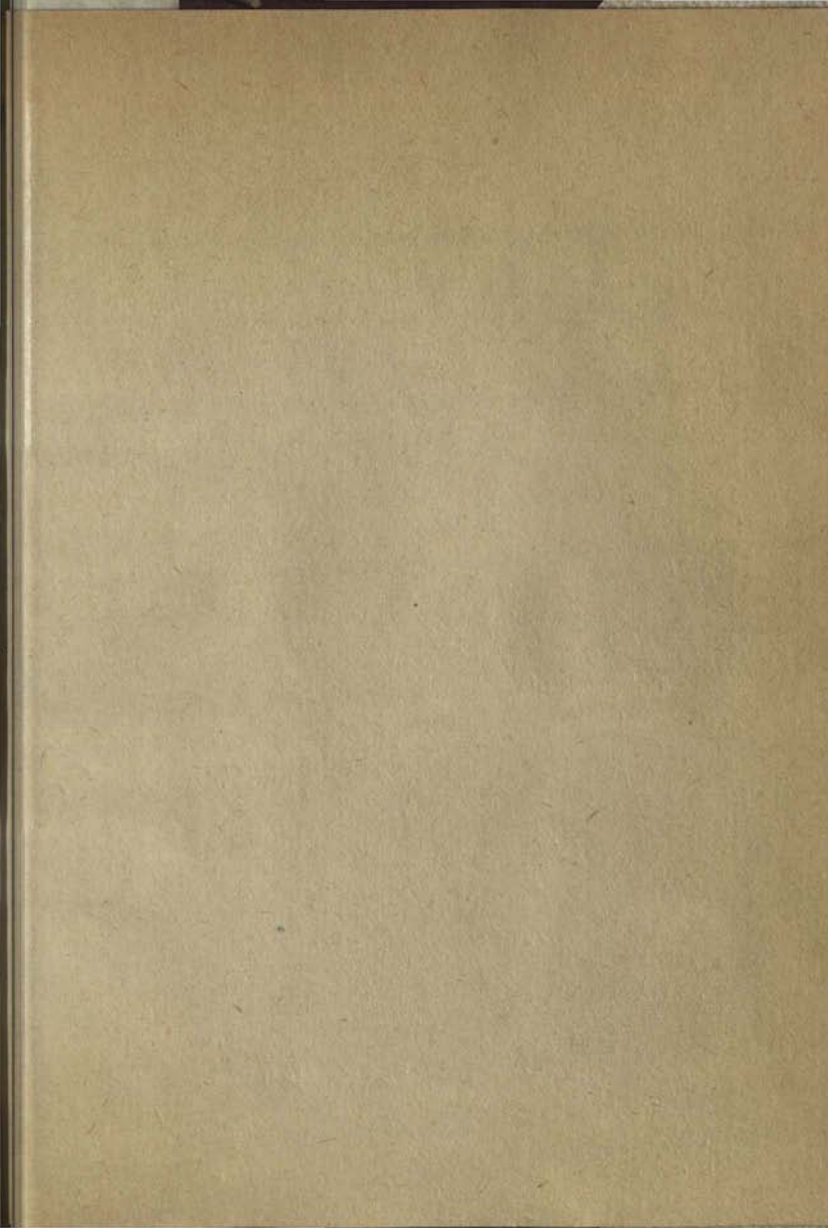
1. *Duc' i Sanz* — *Rivignàn*: àncie tal domàn — *Mels*.
3. *Prate di Pordenòn*: *Madone de Salût*.
4. *S. Carlo* — *Dael* — *Paludee* — *Ravasclêt*.
11. *S. Martin* — *Baracèt (Coseàn)* — *Barc (Pravisdòmini)* — *Cividât* (casotos, d.) — *Clauzèt* — *Cuar di Rosazzis* —

Internèp (Bordàn) — *Latisane* — *Martinuc'* (Najarèt) — *Pinzàn* — *Resiute* (àncie tal domàn) — *Romàns dal Lusinz* — *S. Laurinz di Mosse* — *Savalòns* (Merèt di Tombe) — *Savogne dal Lusinz* — *Vile* (Verzegnis) — *Zervignàn* — *Zumpitte* (Reane).

12. *II domènie di novembar* — *Mels*: *S. Luis*.
19. *III domènie* — *Ciassà*: *S. Valantin* — *Madone de Salùt* — *Basèlie* (Spilimbèrc) — *Bordàn* — *Cis'cielgnûf* — *Darte* — *Fraforeàn* — *Nearèt* (Coseàn) — *Palazzùl*: sagre de *Madone* ogni 5 ains: 1940 - 1945 ecc. — *Romàns dal Lusinz*: *S. Li-sebete* — *Sequals* — *Tiez* (Azzàn) — *Tramonz di sore* — *Muriis* (Ruvigne).
25. *S. Catarine* — *Udin*: in zardin grant (casotos, d. ecc.).
26. *IV domènie* — *Cisterne* (Coseàn) — *Montegnà* (Ciassà).
30. *S. Andree* — *Atimis* — *Ciasteons di Zòpule* — *Grions di Seceàn* — *Opeciasèle* — *Venzòn*.

Dicembar

4. *S. Bàrbare* — *Culture* (Pulcinins) — *Gurizze*: Sagre e fiere di *S. Andree* cun grant concors di int e di divertimènz di ogni fate — *Idrie* — *Ossècie Vituje*: la dom. dopo — *Taurian* (Spilimbèrc).
6. *S. Nicolò* — *Ciampòn* (Tramonz di sot) — *Comegliàns* — *Crede* — *Liussùl* — *Rodeàn Bàs* (Rivis d'Arciàn) — *Taurian* (Spilimbèrc).
8. *L'Immacolade Conceziòn* — *Budoe* — *Ciampmuel* — *Cisèrtis* — *Cuje* (Tarcint) — *Gòdie* (Udin) — *Pantianins*: la *Madone mericane* — *Pignàn* (Ruvigne) — *Segnà* (Tarcint) — *Taipane* — *Trep di Ciargne* — *Vidulis* (Dignàn).
13. *S. Lùssie* — *Budoe* — *Casiàc*: la dom. dopo — *Darte* — *Dardago*: la dom. dopo — *Glemone* — *Lauc*: la dom. dopo — *Raspàn* (Ciassà) — *S. Lùssie di Tulmin* — *Sedilis* (Tarcint) — *Top* (Travès) — *Udin*: sagre al *Redentòr*.
21. *S. Tomàs* — *Morùz* — *Vinai* (Lauc).
26. *S. Stiefin* — *Cesclàns* (Ciavâz di Ciargne) — *Cornizai*: la dom. dopo — *Gradis'cie di Spilimbèrc* — *Salcàn* — *S. Stiefin* (Verzegnis) — *Vipau*.
27. *S. Zuan Vanzeliste* — *Magnàn*: sagre de glèsie.
28. *I Sanz Nocèrz* — *Bordàn* — *Ciafugnee* (Tumiez) — *Tre-sesin*.
31. *S. Silvestri* — *Opaciasèle*.



Societât Filologjiche Furlane
Biblioteche

Un. - Inventâri n. PER. 00144

